

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MÉXICO  
CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS  
BIBLIOTECA "STEPHEN A BASTIEN"**

*TALLER: LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOR ABSTRACTS  
Y REVISTAS ELECTRÓNICAS DE TEXTO COMPLETO  
ESPECIALIZADAS EN LINGÜÍSTICA*

Jesús Valdez Ramos  
Blanca Estela Solís Valdespino  
Miguel Ángel Ramírez Campos

MAYO 2005

## Introducción

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, ofrece el Curso de Formación de Profesores (C.F.P.) a las personas interesadas en capacitarse como profesores de lenguas extranjeras, así como a todos aquellos profesores de lenguas interesados en tener un mejor desempeño en su actuación docente.

Así mismo la Biblioteca "Stephen A Bastien", imparte por primera vez a los estudiantes del CFP. El Taller: *Linguistics and Language Behavior Abstracts y Revistas Electrónicas de Texto Completo Especializadas en Lingüística.*

Este Taller forma parte del Programa de Formación de Usuarios de la Información en Recursos Electrónicos de la Biblioteca "Stephen A. Bastien". Dicho programa tiene como finalidad desarrollar en los alumnos habilidades informativas, que auxilien en el manejo de fuentes de información de formato electrónico indispensables en su vida académica, dentro de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Por otra parte los sistemas tradicionales de enseñanza y aprendizaje están cambiando y ahora las universidades, se orientan a considerarlos bajo una nueva óptica: como un proceso, bajo una estructura flexible, orientada hacia el individuo de forma permanente, esto es llamada por muchos **"un aprendizaje para toda la vida"**, de ahí nace la necesidad de dotar de nuevas competencias informativas a los alumnos.

Dichas competencias conjugan tres elementos: conocimientos, habilidades y actitudes necesarias para el manejo adecuado y eficiente de los recursos informativos.

Bienvenido, al mundo de la información electrónica, esperamos proporcionarte las herramientas que te permitan optimizar los recursos con los que cuenta la web, de los cuales puedes obtener información de manera gratuita no sólo dentro de los recursos que te ofrece la Biblioteca "Stephen A. Bastien" y las otras bibliotecas del Sistema UNAM, si no también aquellas que se encuentran en la Internet, las que te ofrecen datos, ilustraciones, fotos, audio, artículos académicos de texto completo entre otros, los cuales te permitan resolver tus necesidades de información, con las que elaborarás tus reportes académicos con fines de acreditación, así como podrás consignar en las bibliografías las fuentes consultadas electrónicas.

Sin más preámbulos, comencemos.

## INDICE

<b>Introducción</b>	<b>1</b>
<b>Bases de datos</b>	<b>4</b>
<b>Objetivos del Taller</b>	<b>7</b>
<b>Actividad</b>	<b>8</b>
<b>Base de datos Linguistics and Language Behaviors Abstracts</b>	<b>8</b>
<b>Revistas de texto completo</b>	<b>24</b>
<b>Actividad</b>	<b>25</b>
<b>Sesión Práctica ELA</b>	<b>44</b>
<b>Bibliografía</b>	<b>48</b>
<b>Ligas para añadir al manual sobre recursos bibliográficos en línea</b>	<b>49</b>

## **Bases de datos en materia de información electrónica.**

Las Bases de datos son definidas como un conjunto de datos, almacenados en un soporte informático, que se estructuran y organizan con el fin de que se puedan recuperar de determinadas maneras. El proceso de recuperación de estos datos se lleva a cabo por sistemas informático, y para que la información sea accesible conforme a los fines estipulados, es necesario describir los datos.

Pueden clasificarse en dos grandes grupos: referenciales y fuente. Las primeras contienen datos que hacen referencia a información primaria. Las segundas contienen los datos originales e íntegros de la fuente de información.

Los datos se estructuran y organizan en registros, que es la unidad básica de la que se compone una base de datos. En una base de datos documental, un registro es la representación de un documento para su almacenamiento y recuperación. Aquello que se almacena en una base de datos se denomina entidad, que pueden ser por ejemplo monografías, artículos de carácter científico, tesis doctorales o noticias de prensa.

Características de las bases de datos documentales:

- Caracteres alfabéticos: se compone, principalmente, de caracteres alfabéticos.
- Grandes bases de datos: en comparación con otros tipos de bases de datos, las documentales suelen contener gran cantidad de registros, esto es, suelen ser grandes bases de datos. Esto se debe al ritmo vertiginoso que marca la producción de documentación.

- Registros con múltiples campos: el tamaño de los registros es, mayor que aquellos que contienen información numérica, ya que la descripción de la información bibliográfica requiere un tratamiento más extenso.
- Campos de longitud variable: la longitud de los campos debe ser variable, debido al tipo de información que se está tratando.
- Uniformidad de los registros: todos los registros se componen de los mismos campos.
- Múltiples puntos de acceso.



## Objetivos del Taller.

### Objetivo<sup>1</sup> general:

Que el alumno sea capaz de analizar, integrar, sintetizar, utilizar y evaluar información.

Los objetivos particulares de esta sección del taller son:

- Que el alumno seleccione las fuentes de información apropiadas y establezca la pertinencia de los datos recabados, destinados a resolver un problema en materia de información.
- Que el alumno establezca los medios apropiados para guardar la información recabada.
- Que el alumno analice e interprete la información recabada, utilizando sus conocimientos previos de los términos del área de su especialidad para determinar si requiere ampliar la búsqueda.

Entrando ahora al tema que nos ocupa, te presentaremos a continuación una pequeña actividad que podrás ir realizando a lo largo del taller, o llevarla a cabo posteriormente como un ejercicio extra.

---

<sup>1</sup> *Normas sobre alfabetización informativa en educación superior*. Universidad autónoma de Ciudad Juárez, Dirección General de Información y Acreditación, 2004. p.7-9

## Actividad

Desarrolla un plan de investigación, el cual contenga los siguientes elementos:

1. Describir el proceso de búsqueda a realizar (responde a las preguntas: ¿Qué quiero? ¿Para que lo quiero?)
2. El tipo de fuente de información que resolverá tus necesidades de información; recuerda que las fuentes deberán estar clasificadas en primarias, secundarias y terciarias.
3. Delimitar los tiempos de búsqueda.
4. Delimitar tus palabras claves

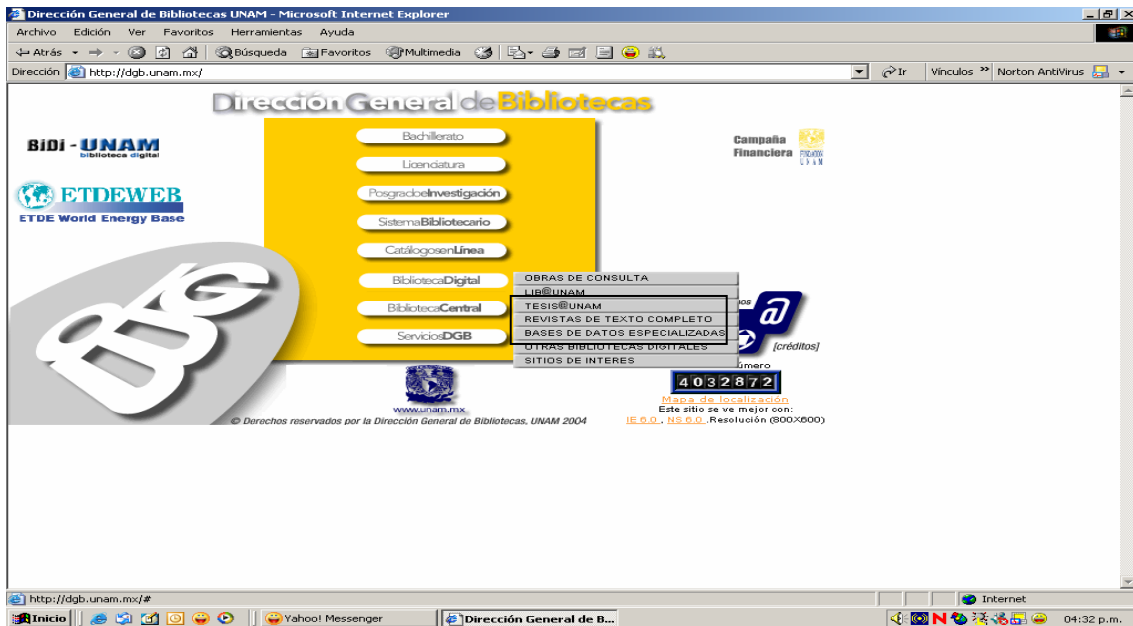
En este caso daremos haremos una pequeña visita a la base de datos: *Linguistics and Language Behavior Abstracts* es una de las más utilizadas en el campo de la educación y la lingüística.

### **Linguistics and Language Behavior Abstracts**

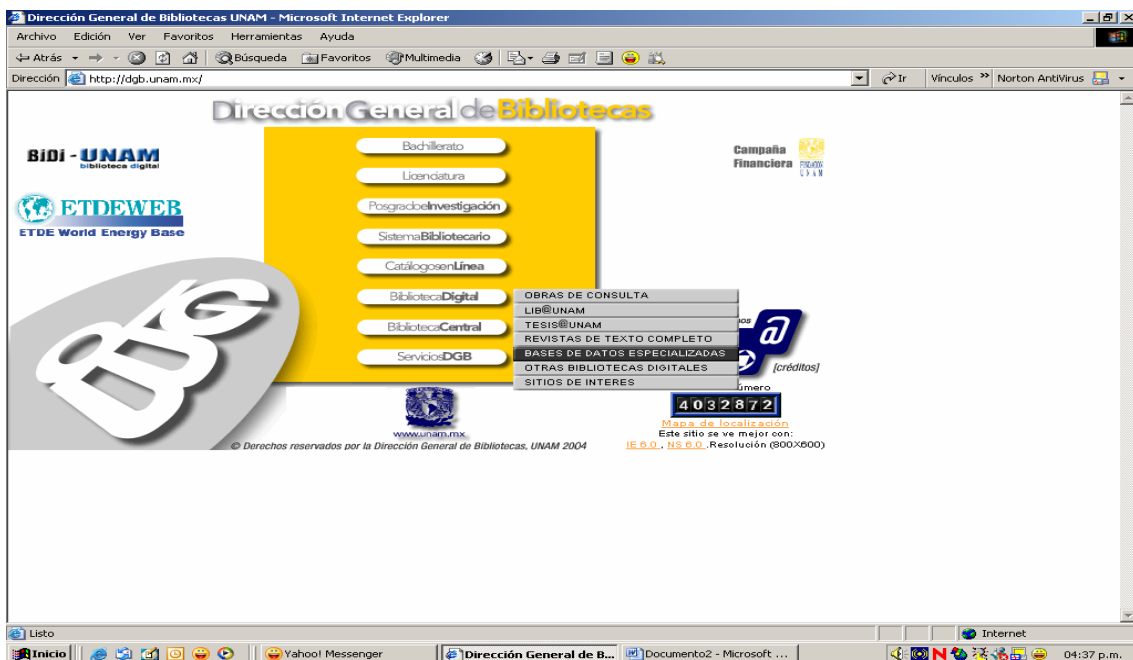
La metodología a seguir en este caso, será que ingrese a la página de la Dirección General de Bibliotecas y selecciones dentro del menú, **“Biblioteca Digital”**.

Su dirección electrónica es: <http://www.dgbiblio.unam.mx>

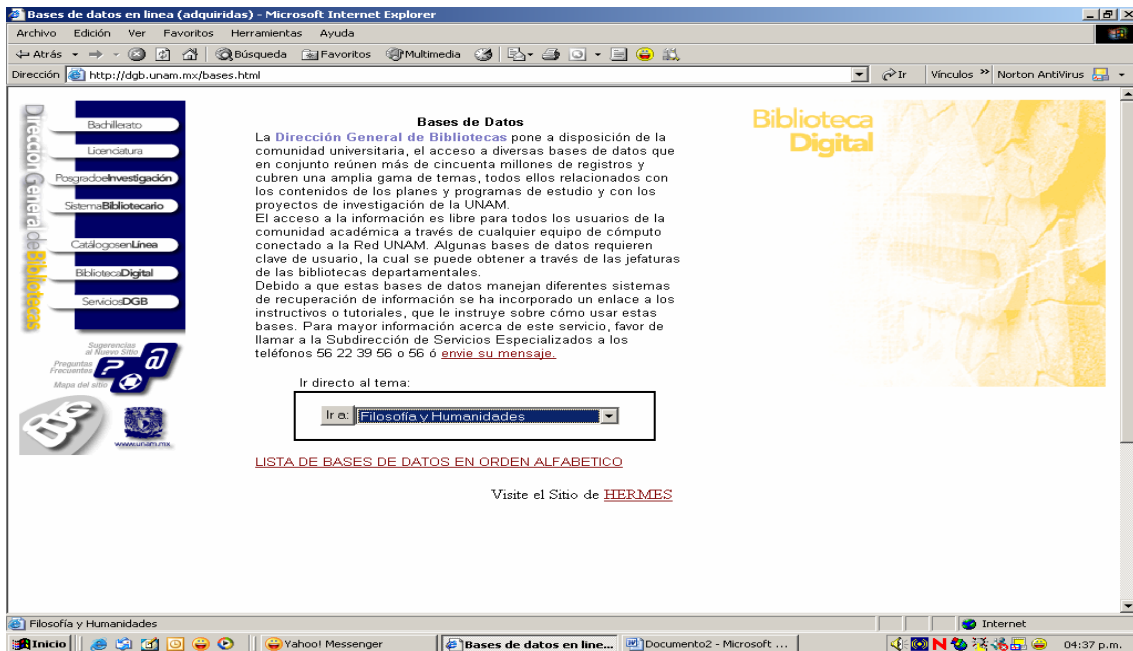




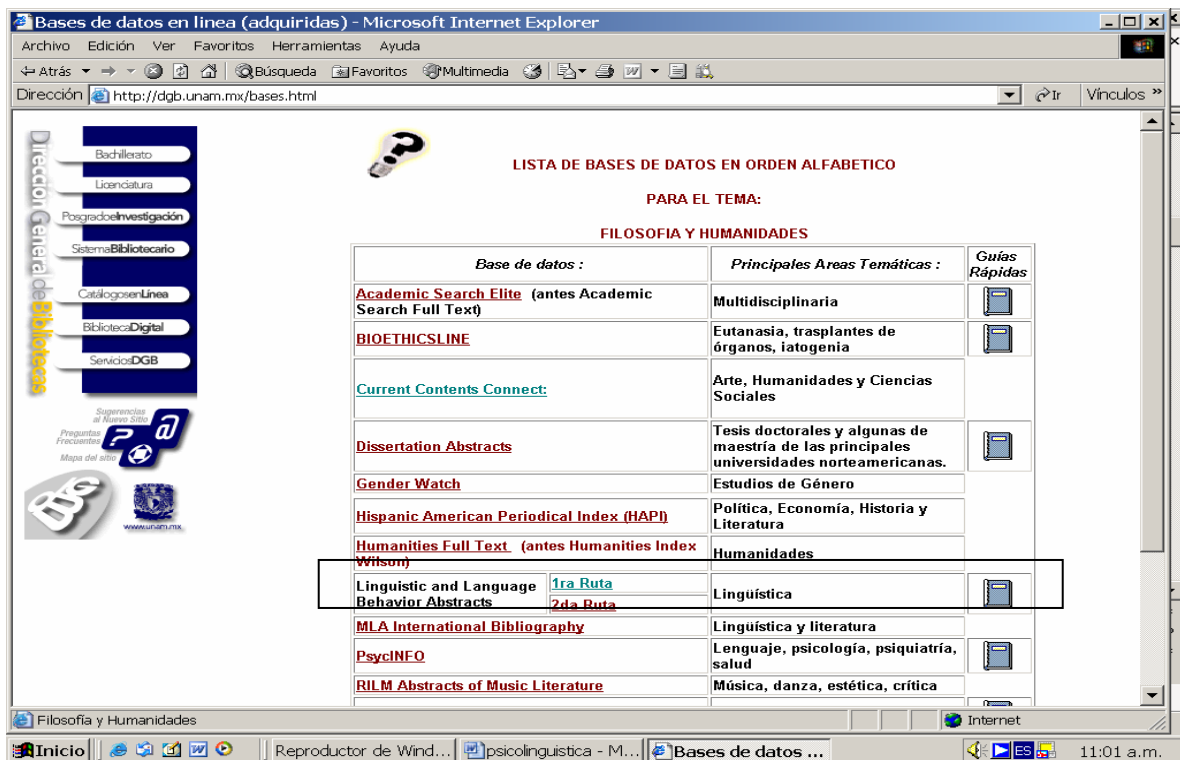
Después elije la opción **Bases de Datos Especializadas**



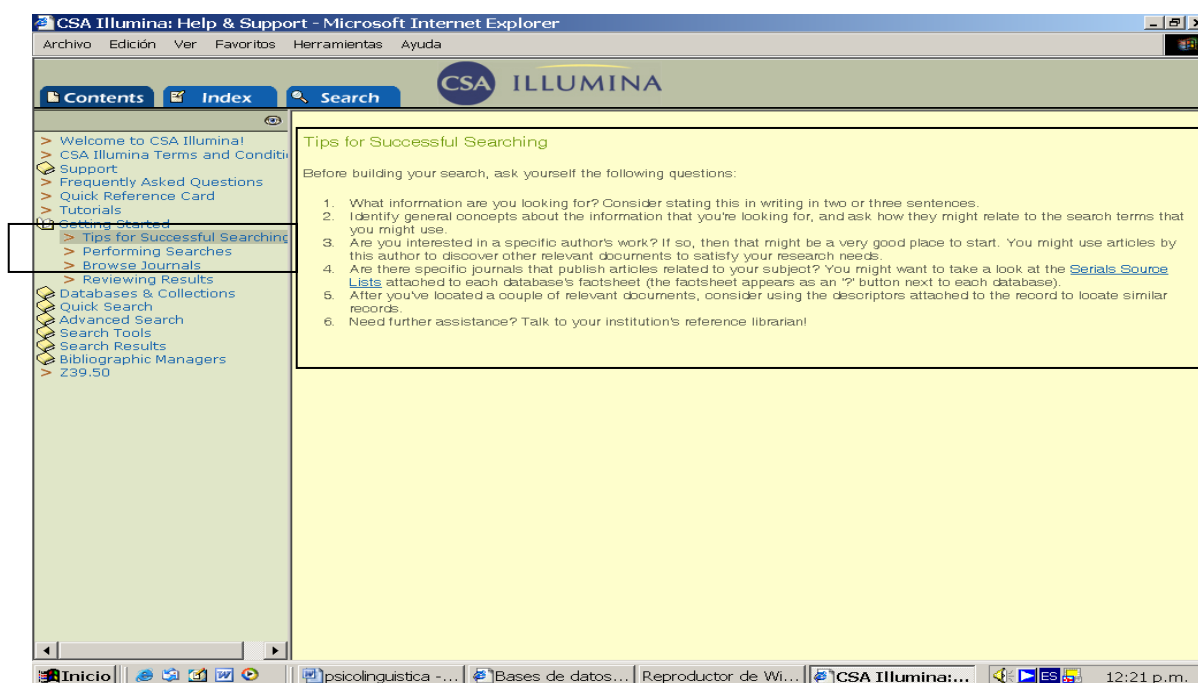
Posteriormente selecciona el tema de Filosofía y Humanidades, que es donde se aglutinan los aspectos de lingüística.



Así optas por la base de datos: *Linguistics and Language Behavior Abstracts*



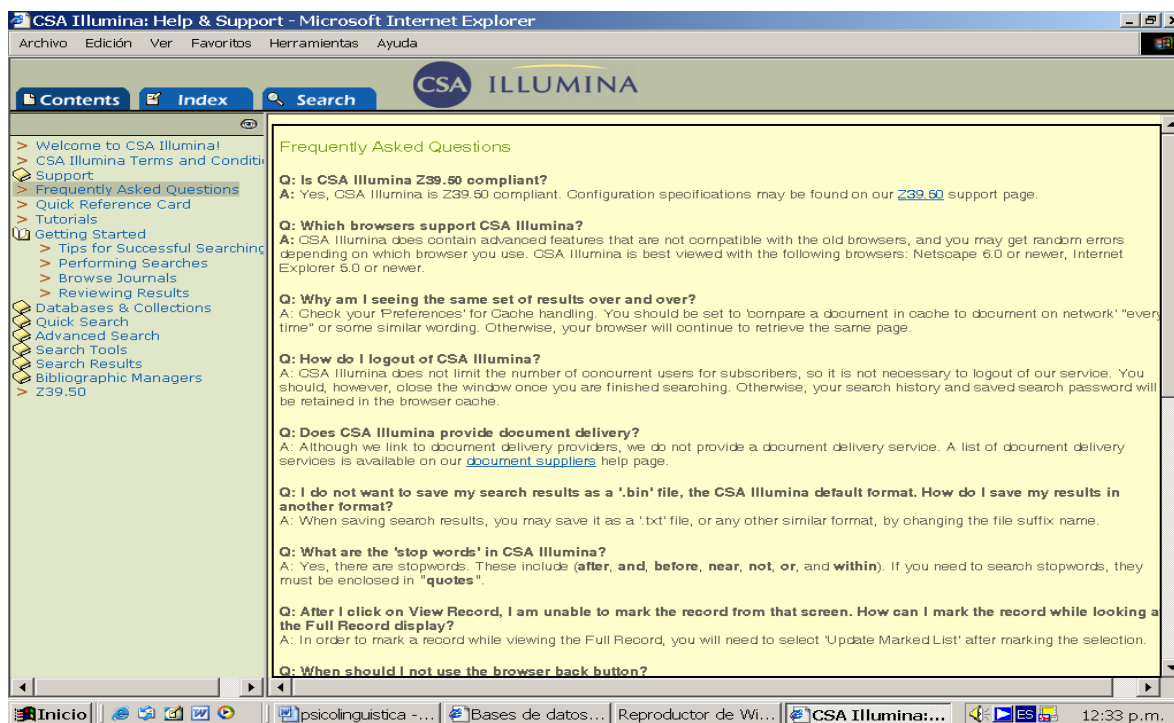
El portal de la base nos da ayudas, comencemos revisándolas. La primera es Consejos de búsqueda, demos click.



En ella nos recomiendan hacernos una serie de cuestionamientos: ¿Qué es lo que estamos buscando?, para responder a ello, escribamos dos o tres oraciones al respecto, por ejemplo: ¿puedes identificar los conceptos generales del tema que buscas?, ¿qué temas te pueden ayudar a identificar la información que requieres?, ¿tienes ya el nombre de un autor en particular?, ¿Tienes identificado algún artículo en particular o el nombre de una revista? también cuenta esta base de datos con la opción de identificar el nombre de la revista que requieres, directamente en su listado.

Así que una vez que tengas localizados los artículos de tu interés revisa los descriptores que más tarde te puedan servir para otra búsqueda. Y por último si tuvieras otras dudas acude con el bibliotecario.

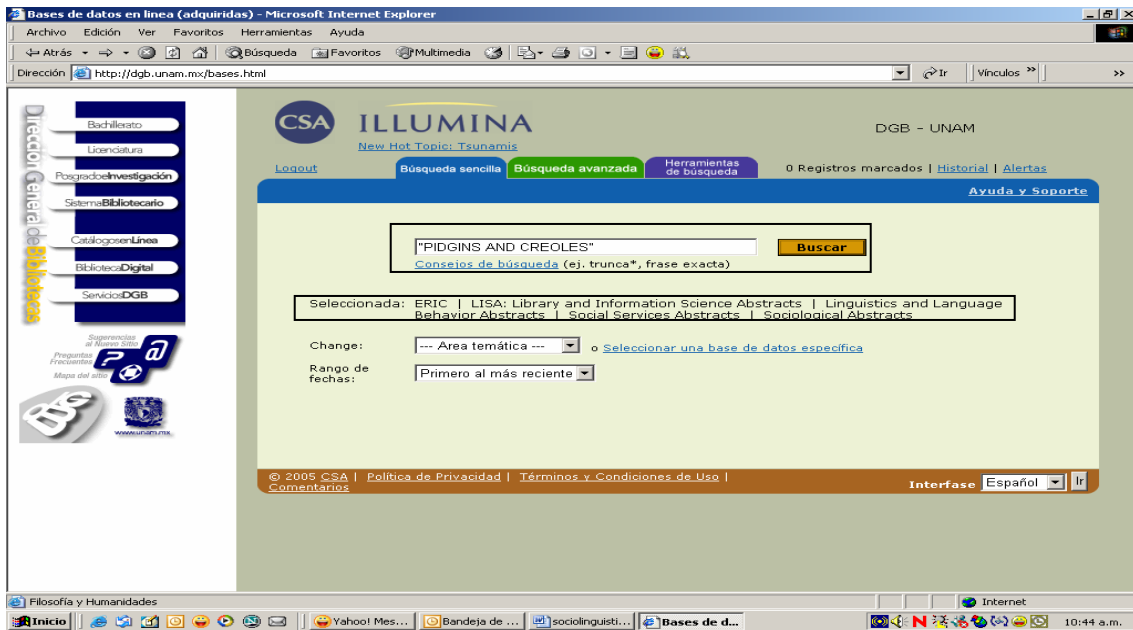
Continuando con las opciones de ayuda esta página nos ofrece otras: las preguntas más frecuentes.



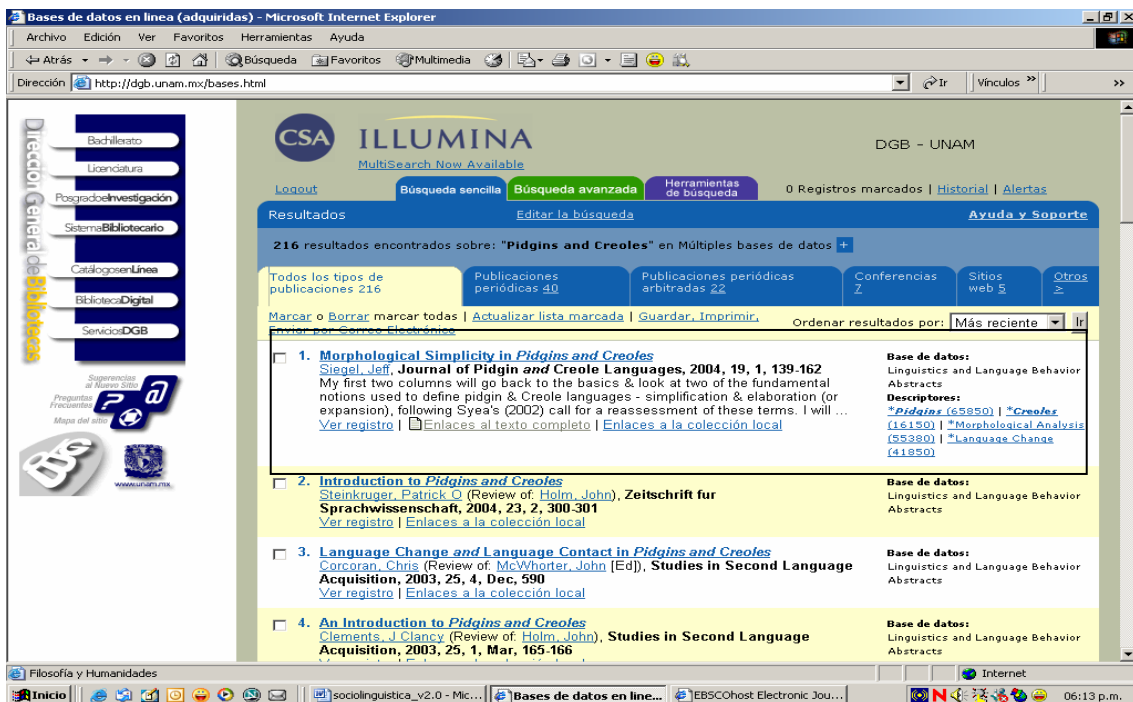
Las opciones de ayuda son variadas que van desde una ayuda rápida, los tutoriales, búsquedas rápidas, búsquedas avanzadas, herramientas de búsqueda y revisión de los resultados en las bases de datos entre muchos otros.

Regresando a nuestra pantalla de búsqueda, elegimos el tema de: "Pidgins and creoles".

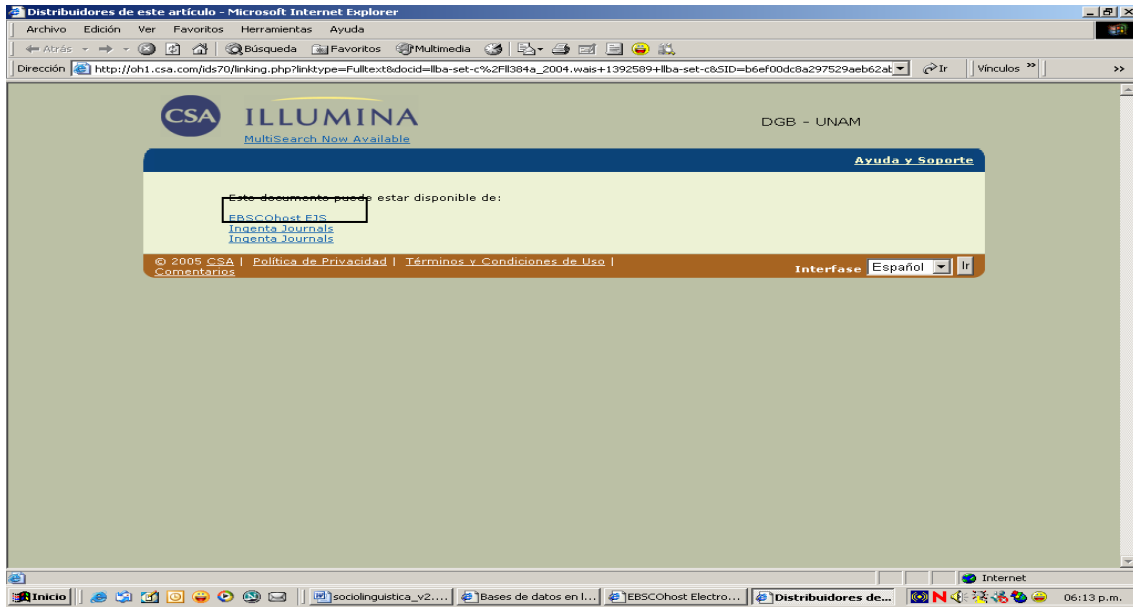
Es pertinente mencionar que esta interfase incluye diversas bases de datos como son: "ERIC", "Linguistics and Language Behavior Abstracts", "Social Services Abstracts" y "Sociological Abstracts." Todas resguardan información en materia de Lingüística y Enseñanza de Idiomas.



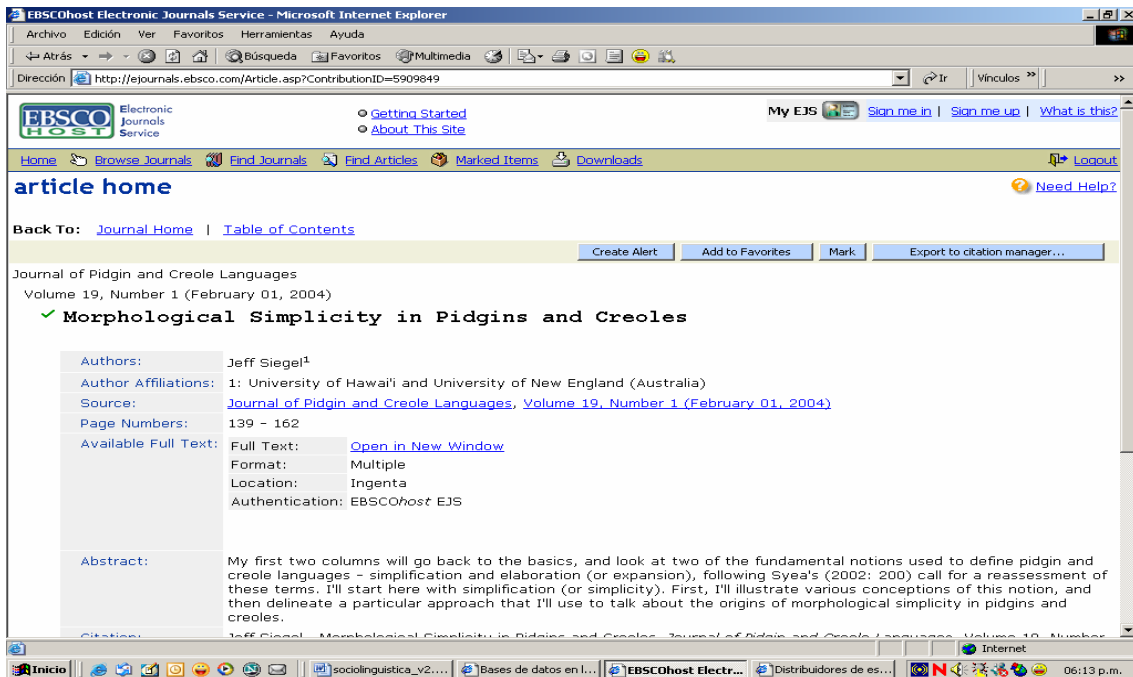
Seleccionar un artículo de tu interés.

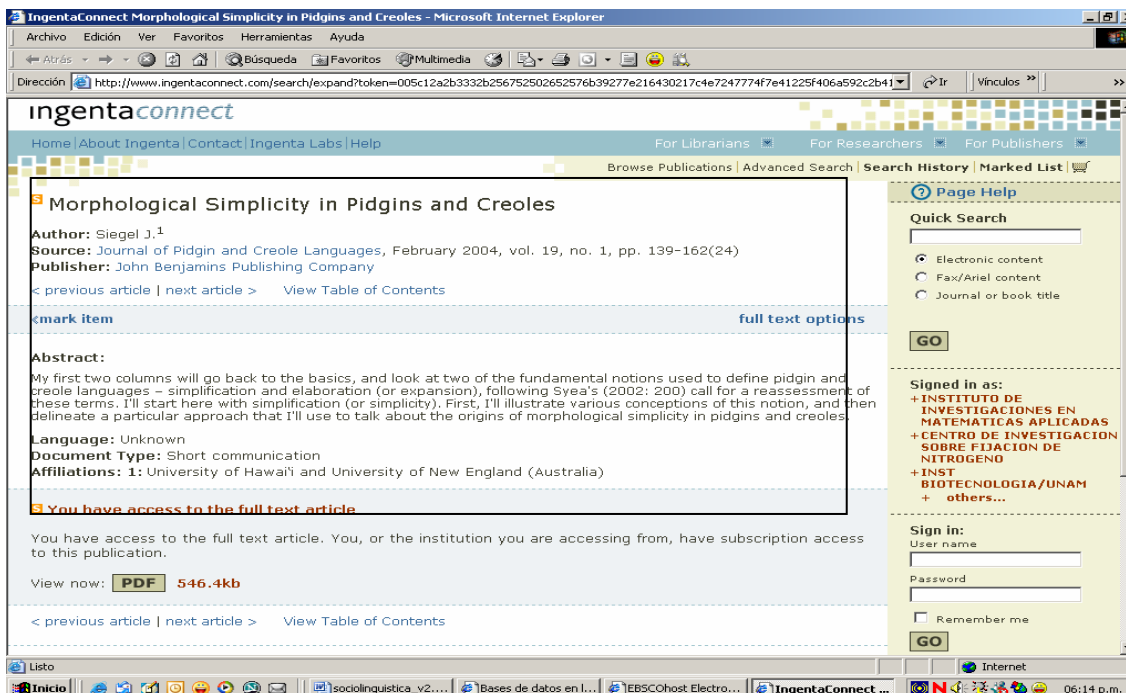


Seleccionar algún proveedor para desplegar el artículo seleccionado, nosotros elegimos EBSCO.

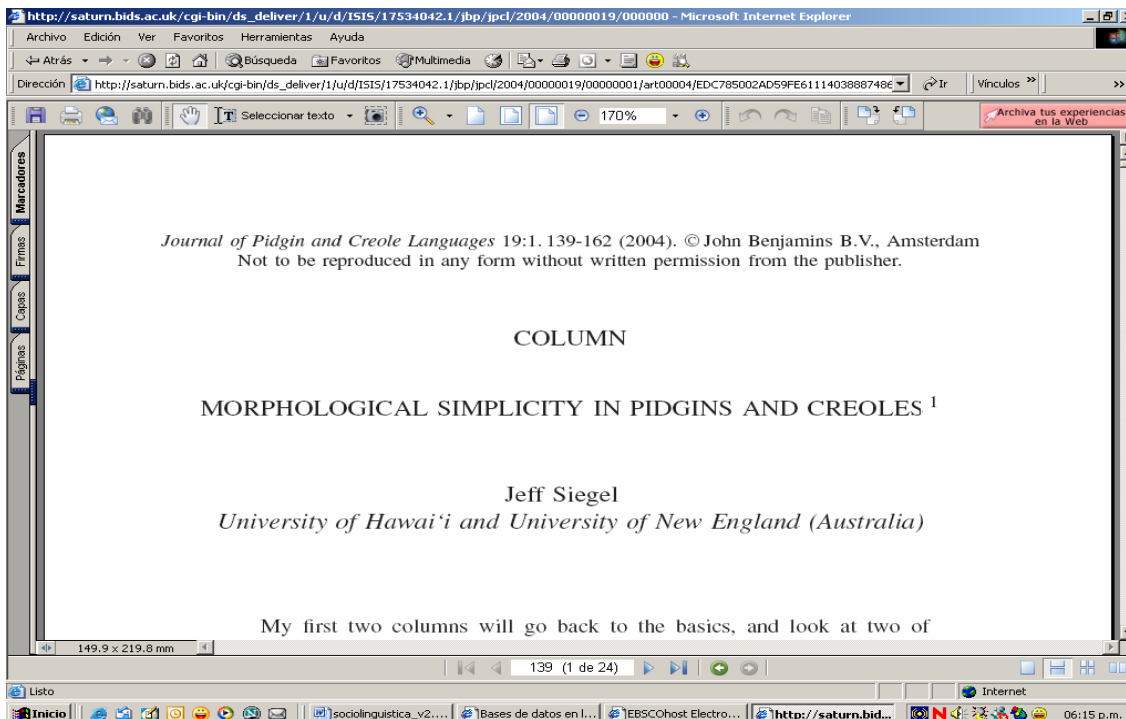


Ahora revisa el artículo.



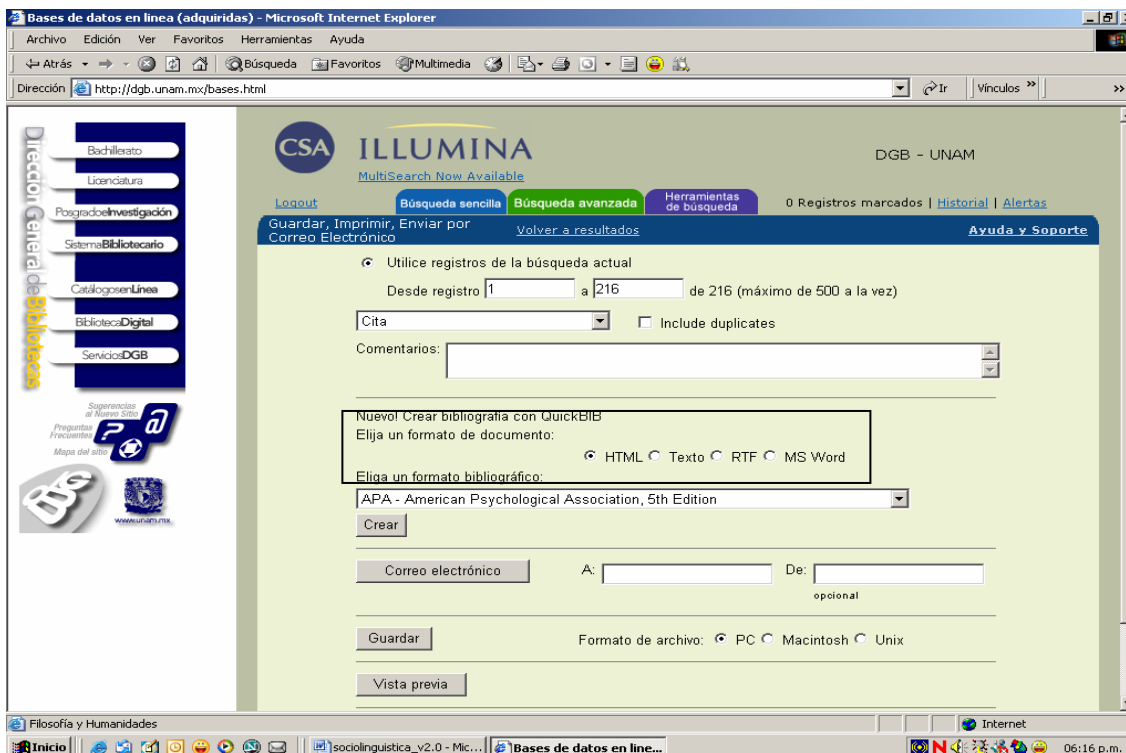


Ve el artículo que nosotros seleccionamos, a modo de ejemplo.

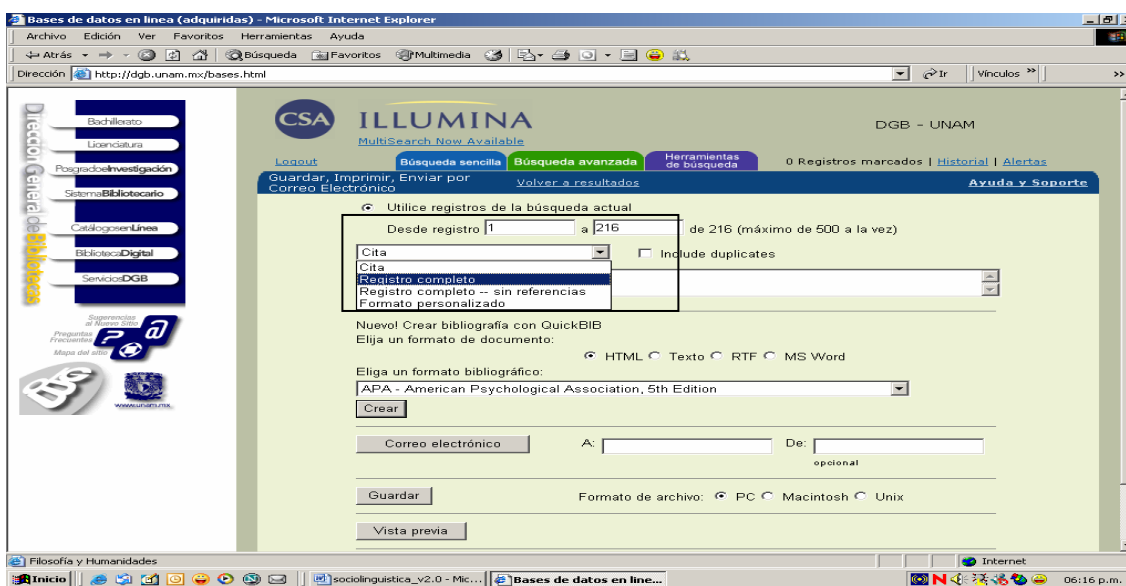


Ahora llevarás a cabo otra búsqueda del mismo tema, pero con un número mayor de elementos, tales como elegir en que formato de te

presente la información por ejemplo: HTML, PDF, TEXTO, RTF entre otros.

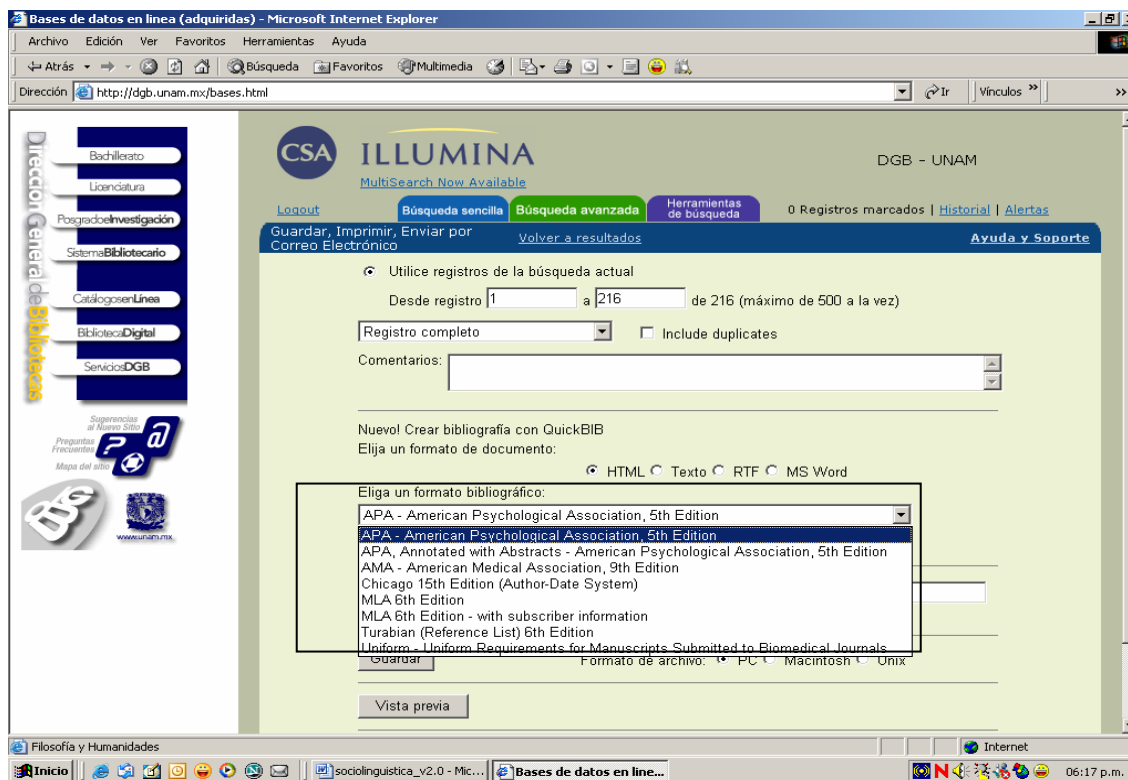


Ahora solicita que te despliegue el menú el formato para visualizar los registros.

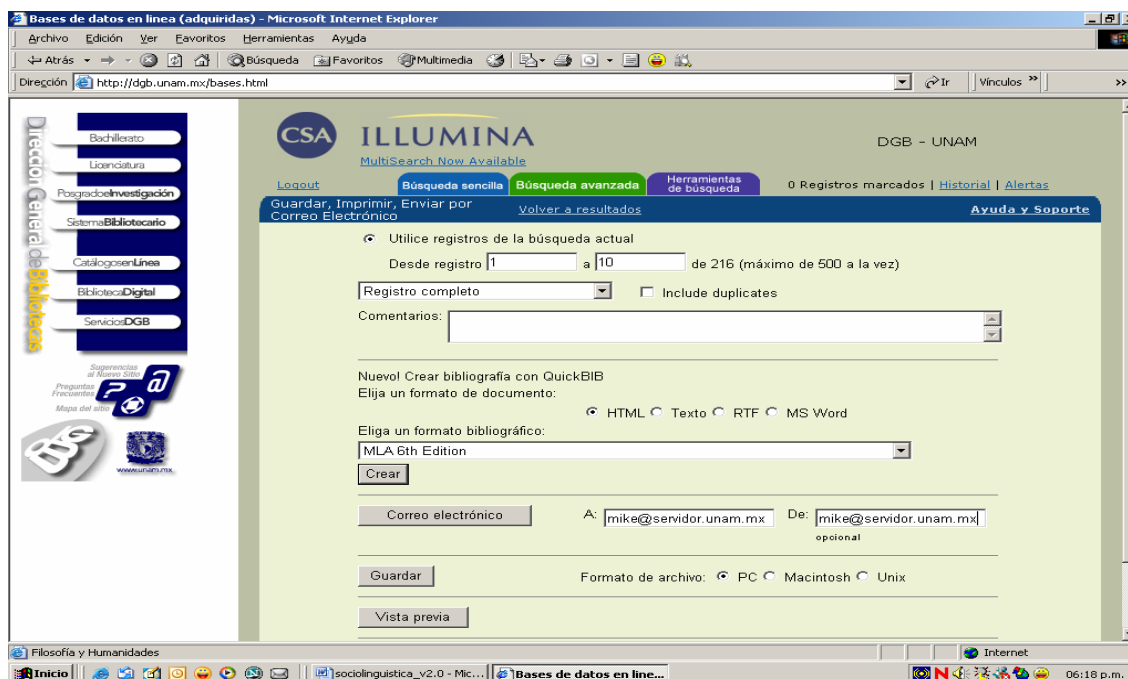




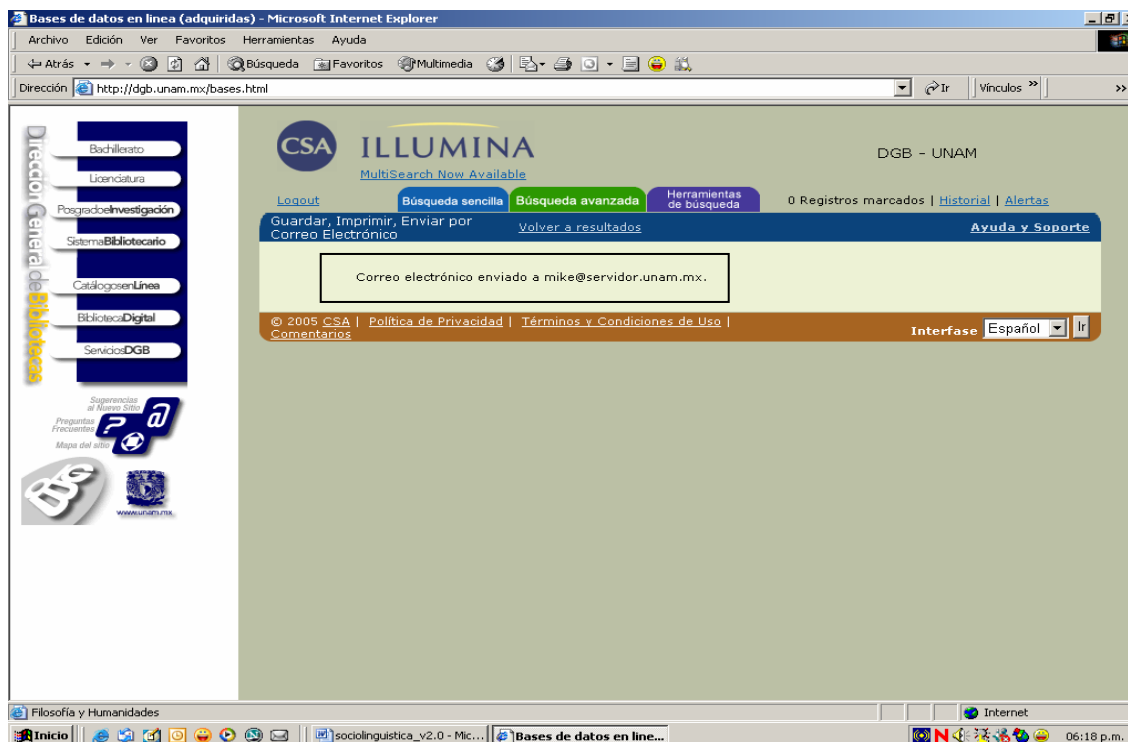
Tienes la posibilidad de optar por que te presenten la información que necesitas en diferentes formatos bibliográficos.



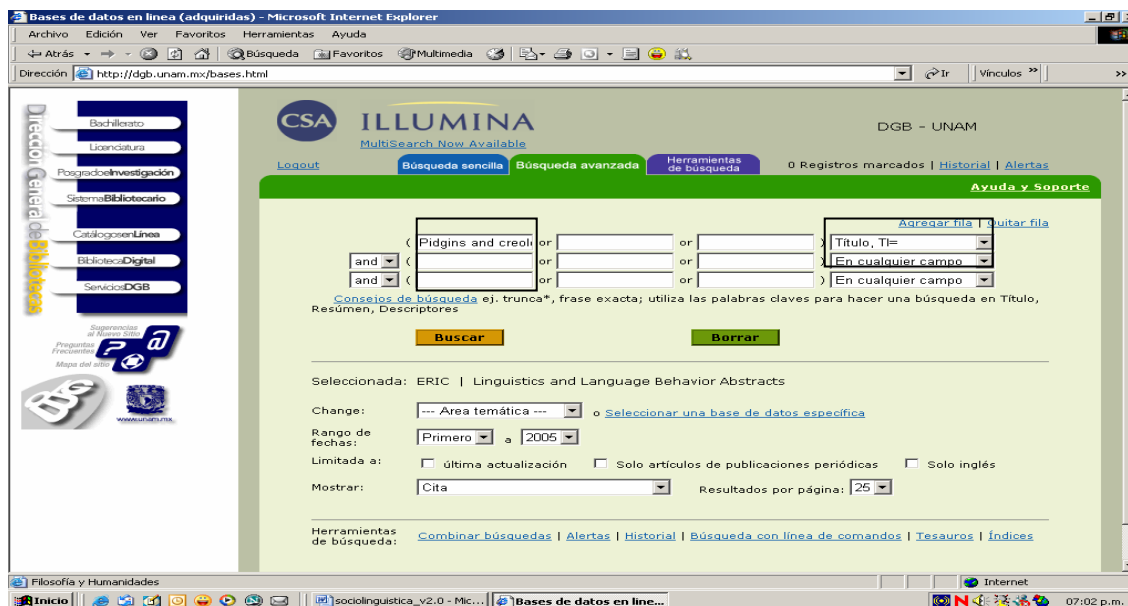
Posteriormente seleccionar el registro completo, el formato MLA 6th Edition.



Envíalo a tu correo electrónico, en este caso fue enviado a un miembro del equipo de trabajo.



Tienes la posibilidad de hacer una búsqueda avanzada, nuevamente anota en el campo destinado al título "Pidgins and creoles"



Selecciona algún artículo de tu interés.

**Bases de datos en línea (adquiridas) - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección: <http://dgb.unam.mx/bases.html>

**CSA ILLUMINA** MultiSearch Now Available

DGB - UNAM

Logout Búsqueda sencilla Búsqueda avanzada Herramientas de búsqueda 0 Registros marcados | Historial | Alertas

Resultados Editar la búsqueda Ayuda y Soporte

136 resultados encontrados sobre: TI=(Pidgins and creoles) en Múltiples bases de datos +

Todos los tipos de publicaciones 136 Publicaciones periódicas 34 Publicaciones periódicas arbitradas 24 Conferencias 2 Sitios web 3 Otros 3

Marcar o Borrar marcar todas | Actualizar lista marcada | Guardar, Imprimir. Ordenar resultados por: Más reciente

Enviar por Correo Electrónico

- Twice as Meaningful: Reduplication in Pidgins, Creoles and Other Contact Languages**  
McWhorter, John (Review of Kouwenberg, Silvia [Ed]), *Language*, 2004, 80, 3, Sept, 627-628  
Ver registro | Enlaces al texto completo | Enlaces a la colección local
- Morphological Simplicity in Pidgins and Creoles**  
Siegel, Jeff, *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 2004, 19, 1, 139-162  
My first two columns will go back to the basics & look at two of the fundamental notions used to define pidgin & Creole languages - simplification & elaboration (or expansion), following Syyea's (2002) call for a reassessment of these terms. I will ...  
Ver registro | Enlaces al texto completo | Enlaces a la colección local
- The Pidgins/Creoles of the South Pacific and the Austronesian Languages**  
Charpentier, Jean-Michel, *Faits de Langues*, 2004, 23-24, 379-395  
To specialists in contact languages, & in particular to creole specialists, it may seem unusual, if not heretical or outright provocative, to include *pidgins* & *creoles* in a volume on indigenous languages. In the social & historical context of the ...  
Ver registro | Enlaces a la colección local

Base de datos: Linguistics and Language Behavior Abstracts

Base de datos: Linguistics and Language Behavior Abstracts

Base de datos: Linguistics and Language Behavior Abstracts

Descriptores: \*Pidgins (65850) | \*Creoles (16150) | \*Morphological Analysis (53380) | \*Language Changes (41850)

Descriptores: \*Creoles (16150) | \*Pidgins (65850) | \*Austronesian Languages (06650) | \*Language

Dentro de las múltiples opciones que nos ofrece está interfase, se encuentra la libertad de combinar dos estrategias de forma simultánea. Ejemplo #1 and #2.

**Bases de datos en línea (adquiridas) - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección: <http://dgb.unam.mx/bases.html>

**CSA ILLUMINA** MultiSearch Now Available

DGB - UNAM

Logout Búsqueda sencilla Búsqueda avanzada Herramientas de búsqueda 0 Registros marcados | Historial | Alertas

Combinar búsquedas Volver a resultados Ayuda y Soporte

Nueva búsqueda: #14 and #19  
Consejos de búsqueda (#3 or #2) y nuevo término

Seleccionada: ERIC | Linguistics and Language Behavior Abstracts

Change: --- Área temática --- o Seleccionar una base de datos específica

Rango de fechas: Primero a 2005

Limitada a:  última actualización  Solo artículos de publicaciones periódicas  Solo inglés

Mostrar: Cita Resultados por página: 25

**Buscar** **Borrar**

**Historial**

Búsqueda #23 (0 Resultados)  
(TI=(Pidgins and creoles)) and "language changes"

Nuevamente selecciona un artículo de tu interés.

Bases de datos en línea (adquiridas) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección http://dgb.unam.mx/bases.html

CSA ILLUMINA MultiSearch Now Available

DGB - UNAM

Logout Búsqueda sencilla Búsqueda avanzada Herramientas de búsqueda 0 Registros marcados | Historial | Alertas

Resultados Editar la búsqueda Ayuda y Soporte

Combinar búsquedas Alertas Historial Búsqueda con línea de comandos Tesoros Índices

2 resultados encontrados sobre: (DE=(Pidgins and creoles)) and "language changes" en Múltiples bases de datos

Todos los tipos de publicaciones 2 Reportes 1 Tesis 1

Marcar o Borrar marcar todas | Actualizar lista marcada | Guardar, Imprimir. Enviar por Correo Electrónico

Ordenar resultados por: Más reciente Ir

1. The French Language Spoken by the Pieds-Noirs of Lille and Paris, a Case Study in Variation: Description, Analysis, Origins and Classification of North African French  
Nizard-Mankopf, Joelle Emile, Dissertation Abstracts International, A: The Humanities and Social Sciences, 2000, 61, 6, Dec, 2282-A  
This linguistic study of North African French (NAF) spoken by the Pieds-Noirs of Lille and Paris is done within a historical descriptive framework. The study of NAF is important as a case study of multilingualism, languages in contact (Arabic, ...  
Ver registro | Enlaces a la colección local

Base de datos: Linguistics and Language Behavior Abstracts  
Descriptores: \*French (25750) | \*Regional Dialects (72100) | \*North Africa (58600) | \*Multilingualism (55650) | \*Language Contact (42100) | \*Language Classification (41900) | Más..

2. Language Change in Childhood and in History. Working Papers of the Language Behavior Research Laboratory, No. 41.  
Slobin, Dan I, 41p, 1975.  
Observation of child language development is just one way to study how language changes over time. Developmental psycholinguistics shares much common ground with historical linguistics and with studies of languages in contact and the evolution of ...  
Ver registro | Enlaces a la colección local

Base de datos: ERIC  
Descriptores: Bilingualism | Child Language | Contrastive Linguistics | Creoles | Descriptive Linguistics | Diachronic Linguistics | Más..

Anterior 1 Siguiente N° de registro Ir

El siguiente paso es que puedas generar una bibliografía relativa, a los documentos consultados, la cual más tarde te servirá en la presentación de tus reportes académicos.

Por ello retornaremos a la pantalla.

Bases de datos en línea (adquiridas) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección http://dgb.unam.mx/bases.html

CSA ILLUMINA MultiSearch Now Available

DGB - UNAM

Logout Búsqueda sencilla Búsqueda avanzada Herramientas de búsqueda 0 Registros marcados | Historial | Alertas

Guardar, Imprimir, Enviar por Correo Electrónico Volver a resultados Ayuda y Soporte

Utilice registros de la búsqueda actual

Desde registro 1 a 216 de 216 (máximo de 500 a la vez)

Cita Cita Include duplicates

Registro completo -- sin referencias Registro completo Formato personalizado

Nuevo! Crear bibliografía con QuickBIB Elija un formato de documento:

Eliga un formato bibliográfico: HTML Text RTF MS Word

APA - American Psychological Association, 5th Edition

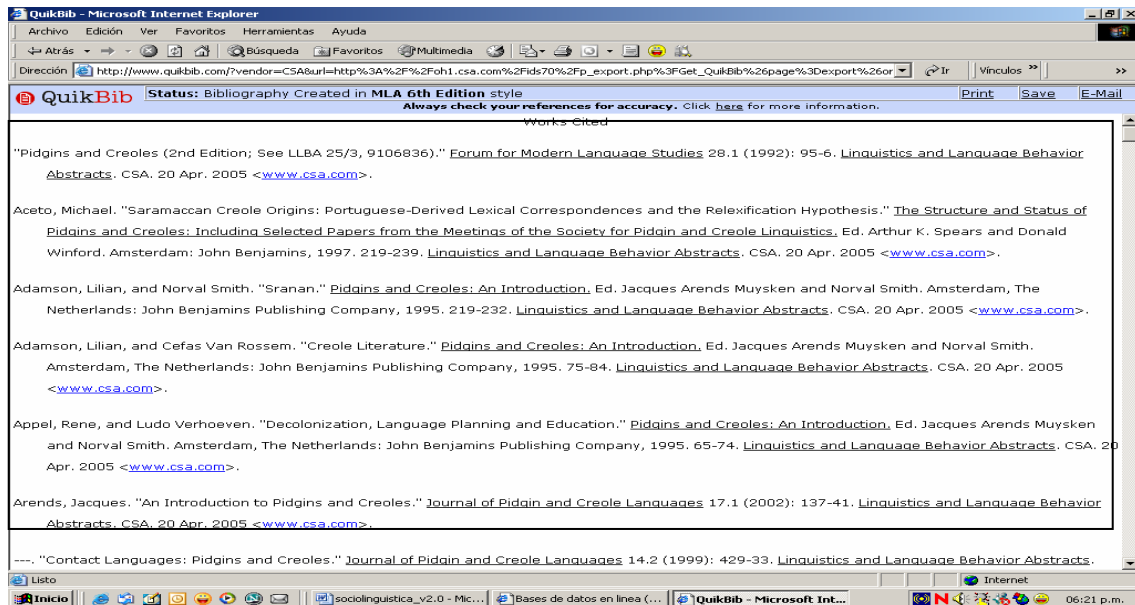
Crear

Correo electrónico A: De: opcional

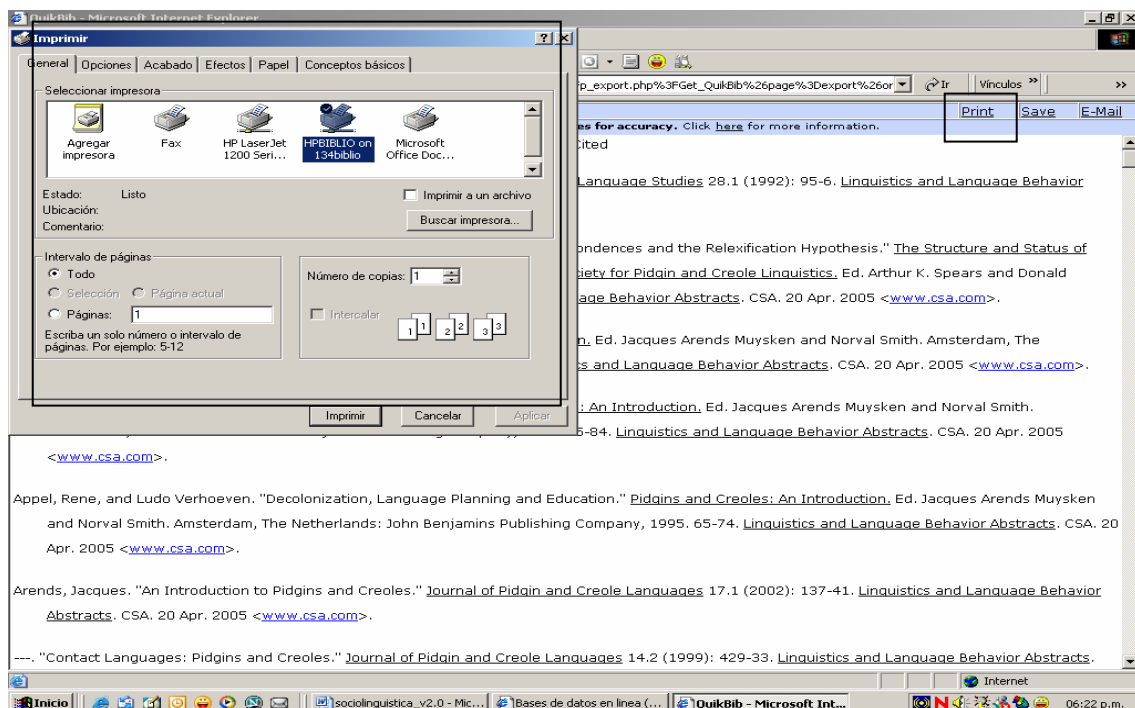
Guardar Formato de archivo: PC Macintosh Unix

Vista previa

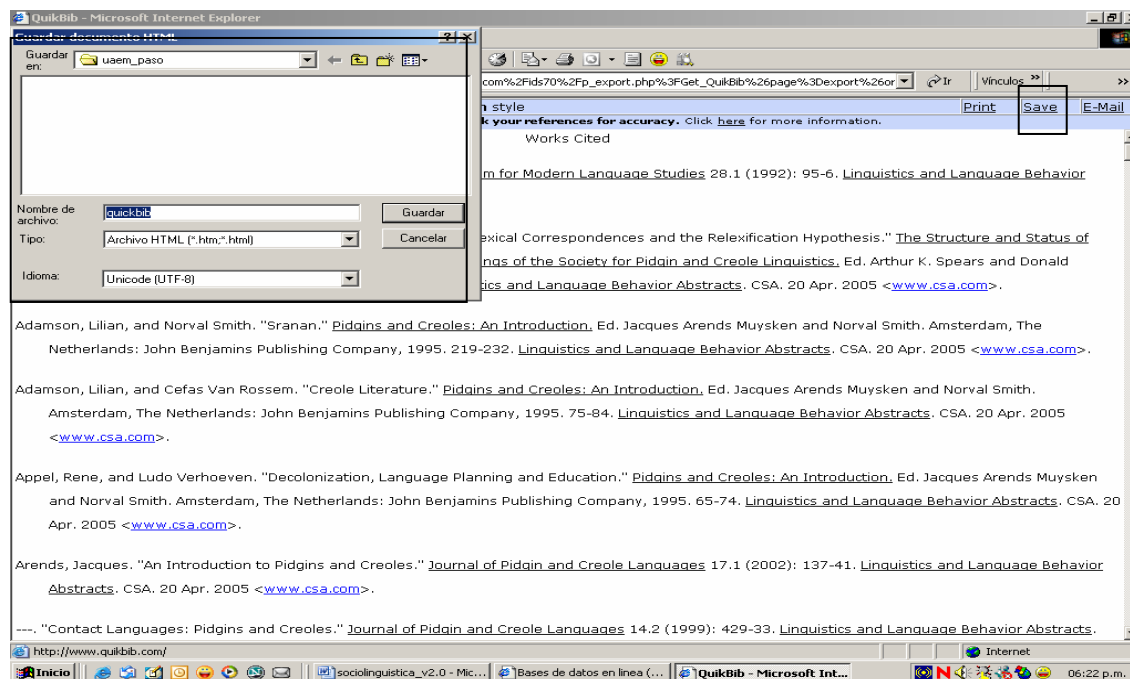
El programa "QuikBib", nos facilita la tarea de elaborar la bibliografía de los materiales consultados en esta interfase, durante la búsqueda. Para ello das clic en la "CREAR" y automáticamente la despliega.



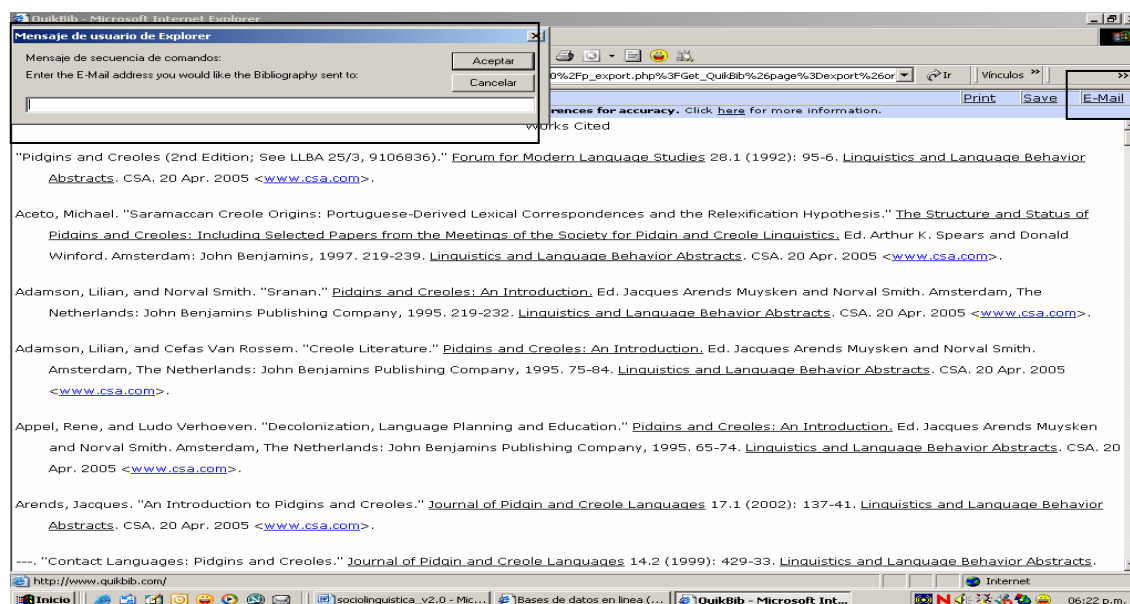
Tienes la opción de Imprimir la bibliografía utilizando la pestaña "PRINT", al dar un clic aparece automáticamente la ventana de dialogo, para llevar a cabo esta tarea.



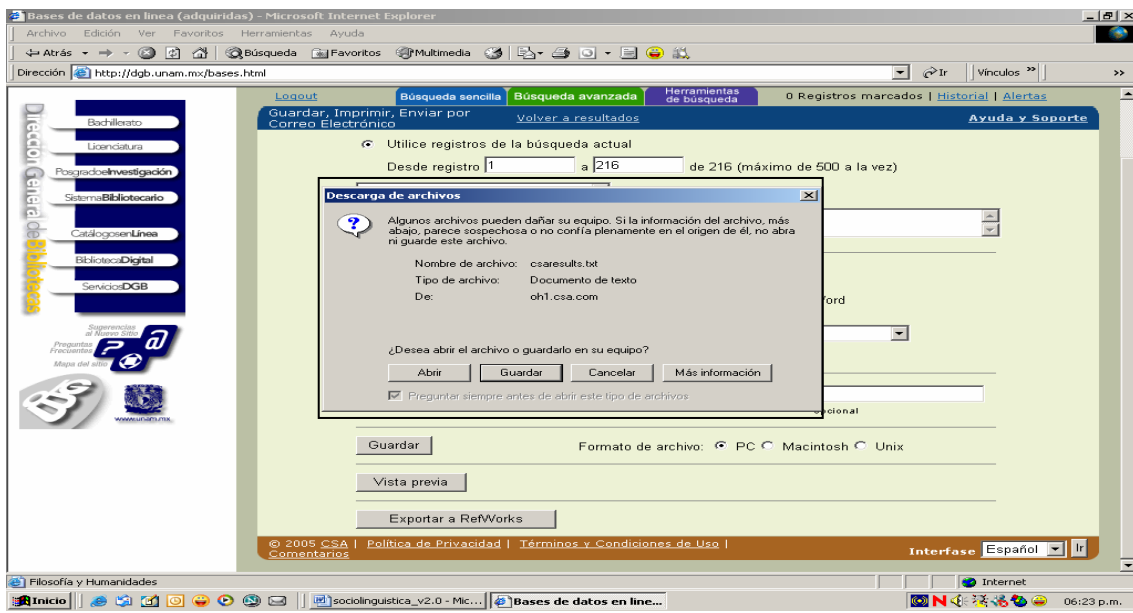
Otra opción es la de salvar la información utilizando la pestaña "SAVE", al dar clic aparece la ventana de dialogo relativa guardar.



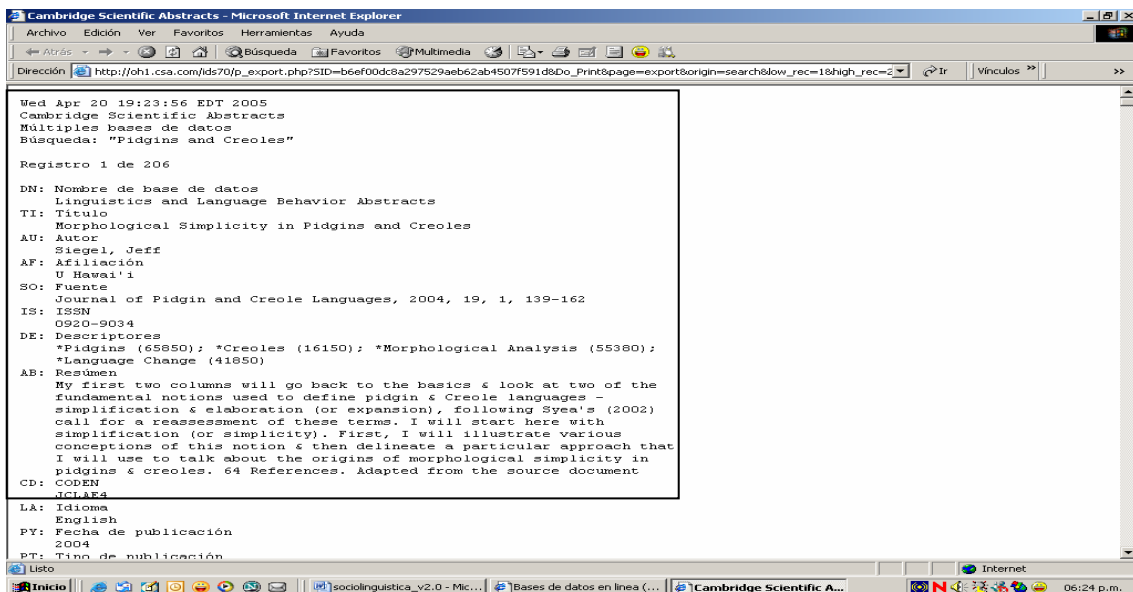
También puedes enviar la información recabada, por medio del correo electrónico dando clic en "E-Mail", ello te permitirá revisarla más tarde



Puedes optar además por guardar la información utilizando la pestaña "GUARDAR"



La Información será guardada en un documento de texto.



Pasemos Ahora al siguiente tema.

## **Revistas electrónicas en texto completo en la Internet.**

Las revistas electrónicas son una importante herramienta para el trabajo académico, ya que facilitan el acceso al documento completo, en este caso la revista electrónica de texto completo ha ido cobrando cada día mas demanda y su uso se va extendiendo entre los especialistas y los estudiantes a nivel de licenciatura y posgrado de todas las universidades.

Al llevar a cabo una revisión encontramos que conservan una serie de elementos comunes que debemos tener en cuenta, para poder identificar las revistas electrónicas que encontremos en la Internet.

Esta sección del Taller, tiene los siguientes objetivos:

- Que el alumno Confronte la información que encuentre, en relación con sus necesidades de información.
- Que el alumno reconozca la autoridad, objetividad y veracidad de la información recuperada.
- Que el alumno evalúe igualmente la actualidad y el grado de especialización de la información recabada.
- Que el alumno identifique los elementos que le dan a una publicación el carácter de académica.
- Conozca y discrimine los elementos que dan valor a un recurso. Dichos elementos están ligados principalmente a su contenido y no necesariamente al formato en que éste se presenta.



## Actividad

Anota en cada opción, la información que se te solicita de acuerdo al idioma de tu especialidad. (Recuerda que algunas revistas son publicadas por organismos públicos, privados o asociaciones de especialistas.)

Dirección electrónica:

---

---

---

Nombre de la revista.

---

---

---

Historia

---

---

---

El organismo que la publica es:

---

---

---

(Escribe sí es una Universidad pública o privada, además si la publicación es generada por alguna facultad, instituto o centro de investigación.)

Asociación

---

---

---

(La publica alguna asociación especializada en lingüística)

Volumen, número y año, periodicidad.

---

---

---

Secciones especiales:

---

---

---

(Incluye secciones especiales, para ello deberás revisar por lo menos el índice de tres números de la revista)

A que público esta dirigida.

---

---

---

(Tipifica de acuerdo a: profesores, Alumnos, investigadores, etc.)

Números anteriores:

---

---

---

(Presentan sus contenidos en formatos PDF, HTML, o algún otro)

Ofrecen la opción de búsqueda:

---

---

---

(Clasifica sus tipos de búsqueda por: autor, título y tema.)

Recepción de trabajos

---

---

---

Es una revista arbitrada.

---

---

---

Qué servicios que ofrece

---

---

---

Presenta links

---

---

---

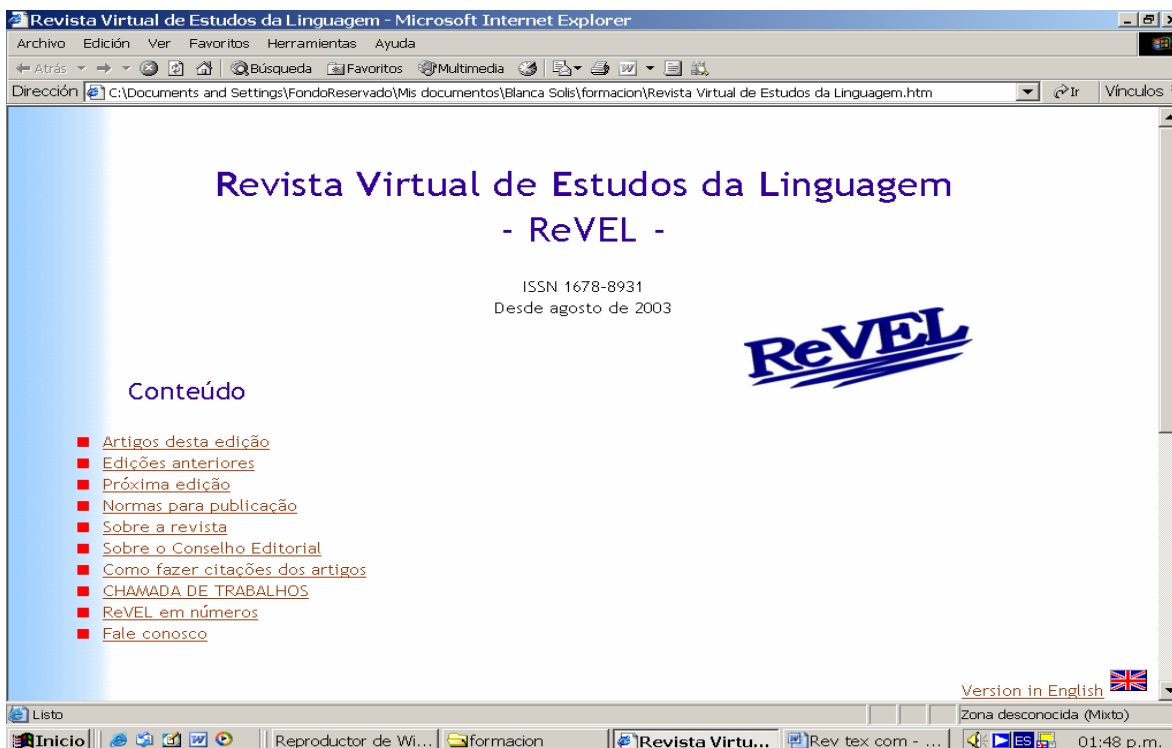
Recomienda como citar su fuente

---

---

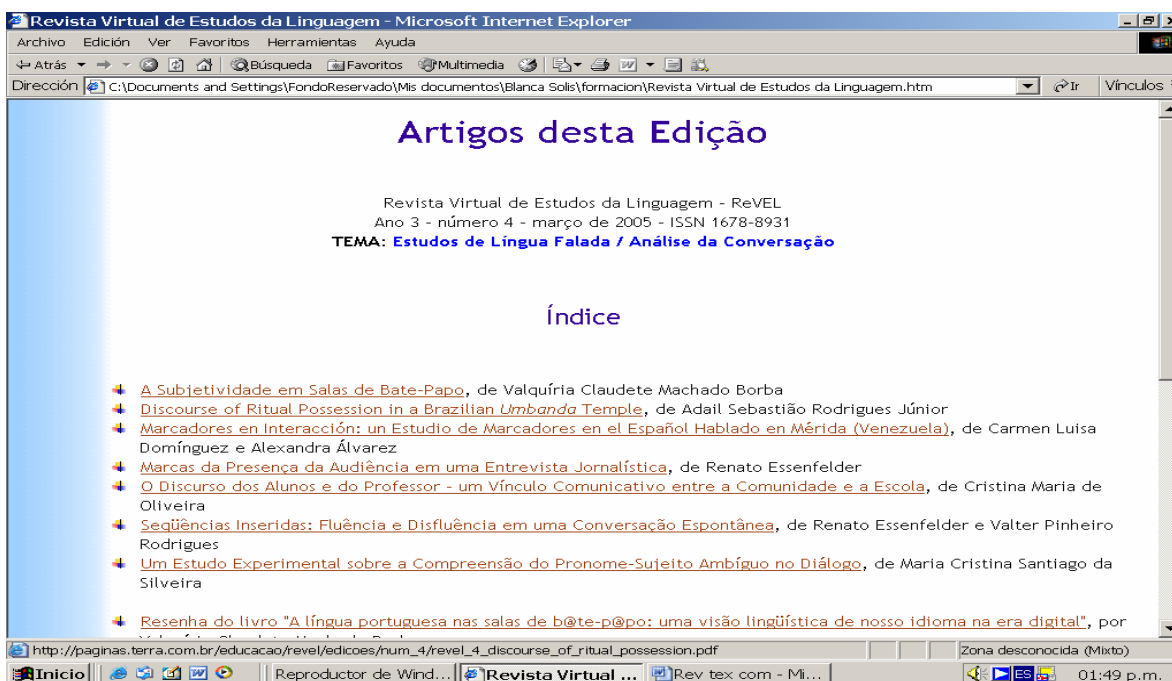
---

A continuación te presentamos varias páginas de revistas electrónicas.



The screenshot shows the homepage of the 'Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL'. The browser window title is 'Revista Virtual de Estudos da Linguagem - Microsoft Internet Explorer'. The address bar shows the URL: 'C:\Documents and Settings\FondoReservado\Mis documentos\Blanca Sols\formacion\Revista Virtual de Estudos da Linguagem.htm'. The page content includes the journal title 'Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL -', the ISSN '1678-8931', and the start date 'Desde agosto de 2003'. A 'ReVEL' logo is displayed on the right. A 'Conteúdo' (Content) section lists various links: 'Artigos desta edição', 'Edições anteriores', 'Próxima edição', 'Normas para publicação', 'Sobre a revista', 'Sobre o Conselho Editorial', 'Como fazer citações dos artigos', 'CHAMADA DE TRABALHOS', 'ReVEL em números', and 'Fale conosco'. A 'Version in English' link with a UK flag is at the bottom right. The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the time '01:48 p.m.' and several open applications.

Bajo los artículos de esta edición aparece:



The screenshot shows the 'Artigos desta Edição' (Articles of this Edition) page. The browser window title is 'Revista Virtual de Estudos da Linguagem - Microsoft Internet Explorer'. The address bar shows the same URL as the previous page. The page content includes the title 'Artigos desta Edição', the journal information 'Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL', 'Ano 3 - número 4 - março de 2005 - ISSN 1678-8931', and the theme 'TEMA: Estudos de Língua Falada / Análise da Conversação'. An 'Índice' (Index) section lists several articles with their titles and authors, such as 'A Subjetividade em Salas de Bate-Papo' by Valquíria Claudete Machado Borba and 'Discourse of Ritual Possession in a Brazilian Umbanda Temple' by Adail Sebastião Rodrigues Júnior. The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the time '01:49 p.m.' and several open applications.

Internet TESL Journal (For ESL/EFL Teachers) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección <http://itesl.org/>

# The Internet TESL Journal

**For Teachers of English as a Second Language**  
 (Articles, Research Papers, Lesson Plans, Classroom Handouts, Teaching Ideas & Links)  
 This is a monthly web journal, so make a bookmark.

Vol. XI, No. 4, April 2005

## Teaching Techniques

- [Adapting the L2 Classroom for Age-related Vision Impairments](#)  
By Jessica A. Thonn
- [Using Authentic Business Transcripts in the ESL Classroom](#)  
By Jonathan Clifton
- [Tips for Teaching Conversation in the Multilingual ESL Classroom](#)  
By Cara Pulick

## Previous Issues / Archives

- Sorted Chronologically
  - [2005](#), [2004](#), [2003](#), [2002](#), [2001](#), [2000](#), [1999](#), [1998](#), [1997](#), [1996](#), [1995](#)
- Sorted by Topic
  - [Lessons & Lesson Plans](#)
  - [Teaching Techniques](#)
  - [Articles & Research Papers](#)

**Partial Site Menu**

**FOR STUDENTS**

- [Activities for ESL Students](#)
- [Grammar Quizzes](#)
- [Vocabulary Quizzes](#)
- [Crossword Puzzles](#)
- [Bilingual Vocabulary Quizzes](#)
- [Selected Links](#)

**FOR TEACHERS**

- [Previous Issues](#)
- [Submission Policy](#)
- [Conversation Questions](#)
- [Classroom Jokes](#)
- [Classroom Games](#)
- [TESL/TEFL/TESOL/ESL/EFL/ESOL Links](#)
- [More ...](#)

**SEARCH**

Search This Website

Search Website

ANY Word ▾

**Search Our Links Database**

Search Links

Inicio | Reproductor d... | Rev tex co... | Congresso ... | Recursos bi... | Internet ... | 01:37 p.m.

Internet TESL Journal (For ESL/EFL Teachers) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección <http://itesl.org/>

## Previous Issues / Archives

- Sorted Chronologically
  - [2005](#), [2004](#), [2003](#), [2002](#), [2001](#), [2000](#), [1999](#), [1998](#), [1997](#), [1996](#), [1995](#)
- Sorted by Topic
  - [Lessons & Lesson Plans](#)
  - [Teaching Techniques](#)
  - [Articles & Research Papers](#)

## A Request for Submissions

- We are always looking for things that are of immediate practical use to ESL/EFL teachers.
- Perhaps you could write a "how to" article for our journal.
  - **Teaching Technique** (An explanation of the technique with some examples)
  - **Lesson** (A lesson and how to teach it)
  - **Handout** (A classroom handout and how to use it)
- Perhaps you have given a presentation at a conference that would benefit a wider audience.
- Read our [Call for Submissions](#) for more information.

## Other Things on Our Web Site

- [Things for ESL/EFL Teachers](#)  
Things you can use in your classroom: Conversation Questions, Free Online Textbooks, ...
- [Activities for ESL/EFL Students](#)  
Things your students can do online.
- [An Overview of The Internet TESL Journal's Things for ESL Teachers and Activities for ESL Students](#)  
Read this recent article by one of our editors. This article is also available in [Japanese](#).

## Using Our Materials

Search Website

ANY Word ▾

**Search Our Links Database**

Search Links

**Browse Our Links Database**

- [Links for Students](#)
- [Links for Teachers](#)
- [What's New](#)

Inicio | Reproductor d... | Rev tex co... | Congresso ... | Recursos bi... | Internet ... | 01:39 p.m.

Internet TESL Journal (For ESL/EFL Teachers) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección <http://itesj.org/> Ir Vinculos »

Read this recent article by one of our editors. This article is also available in [Spanish](#).

## Using Our Materials

- You do not need to ask permission to put a link to our page(s) on your page(s) as long as you do not trap any of our pages in a frame.
- For more information, please read our [Copyright Notice](#).

## Commonly-used Acronyms

- CALL = Computer Assisted Language Learning
- EFL = English as a Foreign Language (Studying English in non-English-speaking countries)
- ELT = English Language Teaching (or sometimes Training)
- ESL = English as a Second Language (Studying English as a non-native speaker in a country where English is spoken. Depending on where you are from, the term ESL may be more inclusive and includes EFL. For some people the reverse seems to be true.)
- ESOL = English to Speakers of Other Languages (Note: ESL and EFL are often used interchangeably. This acronym is an attempt to make a generic term and then assign more limited meanings to ESL and EFL.)
- L1 = "Language 1" = the student's native (primary or first acquired) language.
- L2 = "Language 2" = the language being learned or studied
- TEFL = Teaching English as a Foreign Language
- TESL = Teaching English as a Second Language
- TESOL = Teaching English to Speakers of Other Languages (It is also the name of an association.)
- TOEFL = Test of English as a Foreign Language
- TOEIC = Test of English for International Communication

For more acronyms go to our page on [Acronyms Related to TESL](#).

Go to the [next page](#) of the [ESLoop](#).

---

Copyright (C) 1995-2005 by [The Internet TESL Journal](#) ([Contact](#))

Inicio | Internet

Reproductor d... | Rev tex co... | Congreso ... | Recursos bi... | Internet ... | 01:39 p.m.

Cullen - Practical Techniques for Teaching Culture in the EFL Classroom (I-TESL-J) - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección <http://itesj.org/Techniques/Cullen-Culture.html> Ir Vinculos »

[Current Issue](#) · [Previous Issues](#) · [Activities for ESL Students](#) · [Things for ESL Teachers](#) · [TESL/TEFL Links](#) · [Search](#) · [Copyright](#)

[The Internet TESL Journal](#)

# Practical Techniques for Teaching Culture in the EFL Classroom

Brian Cullen  
[cullen \[at\] ks.kyy.nitech.ac.jp](mailto:cullen[at]ks.kyy.nitech.ac.jp)  
 Nagoya Institute of Technology (Nagoya, Japan)

Kazuyoshi Sato  
 Nagoya College of Foreign Studies (Nagoya, Japan)

Teaching culture is considered important by most teachers but it has remained "insubstantial and sporadic in most language classrooms" (Omaggio, 1993, p. 357). Omaggio gives several reasons for this including lack of time, uncertainty about which aspects of culture to teach, and lack of practical techniques. In this paper, we will present a range of practical techniques that we have found to be successful in culture-based courses and some tips that can help to make the teaching of culture a better experience for both you and your students.

## Creating Cultural Texture

Oxford (1994) has used the term 'cultural texture' to describe the many aspects of culture that we need to teach to our students. To achieve this texture, we need to vary three different parameters.

- Information Sources
- Activity-types
- Selling-points

### 1. Information Sources

mailto:cullen [at] ks.kyy.nitech.ac.jp?subject=ITESLJ Article-Practical Techniques for Teaching Culture...

Inicio | Internet

Reproductor d... | Rev tex co... | Congreso ... | Recursos bi... | Cullen - P... | 01:37 p.m.

unifr.ch : Service Presse + Communication - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección http://www.unifr.ch/spc/UF/archives.php

ACADEMIQUE ADMINISTRATION CAMPUS VISITE NEWS index find help map

Universitas Friburgensis

F | D **les archives "universitas friburgensis"**

**année académique 2004-2005**

- > Edition de décembre 2004
- > Edition d'octobre 2004

**année académique 2003-2004**

- > Edition de Mars 2004
- > Edition de Décembre 2003
- > Edition de Septembre 2003

**année académique 2002-2003**

- > Edition de Juin 2003
- > Edition de mars 2003
- > Edition de décembre 2002
- > Edition de septembre 2002

**année académique 2001-2002**

- > Edition de juin 2002
- > Edition de mars 2002
- > Edition de décembre 2001
- > Edition d'octobre 2001

**année académique 2000-2001**

- > Edition de juin 2001
- > Edition de mars 2001
- > Edition de décembre 2000
- > Edition d'octobre 2000

SPC

- > Les articles de recherche publiés dans universités dernière édition
- > La recherche à l'Université
- > SPC

Service Presse + Communication  
Avenue de l'Europe 2  
CH-1700 FRIBOURG  
+41(0)26-3087036  
press@unifr.ch

2005-01-25 by nf

Reproducteur de Wi... Rev tex com1 ... Recursos bibliog... unifr.ch : Ser... 02:02 p.m.

TESOL-Spain online resources JOURNALS - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección http://www.tesol-spain.org/resources/pass/jou.htm

**TESOL** Our online resource pages for teachers TESOL-SPAIN HOME PAGE

**TEACHERS**

- INTERNET
- SEARCHING
- EMPLOYMENT
- ORGS.
- JOURNALS
- PUBLISHERS
- RESOURCES
- C.A.L.L.

**IN CLASS**

- LANGUAGE
- CINEMA
- MUSIC
- FOOD
- SPORT
- CULTURE
- MEDIA
- INTERNET
- KIDS
- MISC.

**CONTACT**

- CHAT
- FORUM
- MAIL LIST
- EMAIL
- MAIN

**JOURNALS**  
Journals related to teaching and use of internet for teaching.

**CALL**  
CALL Ejournal  
<http://www.lerc.ritsumei.ac.jp/callej/index.html>

**ELT NEWSLETTER**  
ELT Newsletter  
<http://www.eltnewsletter.com>

**EFL**  
EFL web magazine  
<http://www.u-net.com/eflweb/>

**ENGLISH LANGUAGE GAZETTE**  
English Language Gazette online  
<http://www.elgazette.com>

**ENGLISH TEACHING PROFESSIONAL**  
English Teaching Professional online edition  
<http://www.etprofessional.com>

**ESL**  
ESL magazine  
<http://www.eslmag.com>

**HUMANISING LANGUAGE TEACHING**  
Free web magazine for teachers of English. Six issues a year edited by Mario Rinvolucri  
<http://www.hltmag.co.uk>

**TECHNOLOGY**  
International journal of educational technology  
<http://www.outreach.uuc.edu/jet/>

**TESOL JOURNAL**

Reproducteur d... Rev tex co... Recursos bi... TESOL-Sp... 02:08 p.m.

ED 268 : Langages et langues : description, théorisation, transmission - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección <http://www.cavi.univ-paris3.fr/lpga/ed/> Ir Vinculos »

**LANGAGE & LANGUES**  
ED 268, Université Paris 3

Chercher

Mots à rechercher : Chercher

Portail ED268

Liste/Groupe ED268

Calendrier ED 2004-05

Calendriers Externes

Journal de l'ED

Carte du site

DEA Sciences du Langage

>> Brochure 2004-2005

DEA Didactologie des langues et des cultures

>> Brochure 2004-2005

DEA Phonétique

>> Brochure 2004-2005

Informations administratives

Activités de formation

Dernière mise à jour : le 11.04.2005

Vous trouverez sur cette page "les dernières nouvelles du site ED268". Ces nouvelles sont regroupées dans des journaux hebdomadaires stockés sur cette page via des liens vers des fichiers au format PDF. Les informations contenues dans ces journaux alimenteront le site au fil de l'eau.  
Les journaux présents sur cette page sont ceux de l'année universitaire en cours, vous pourrez retrouver les anciens numéros dans la page des [Archives-Journal-ED268](#).

>> **2004-2005**

>> **Journal ED 268, 14 avril 2005** : (PDF) ou (WORD) ou (HTML)

- **Sommaire journal 14.04.2005** : au format PDF

>> **Journal ED 268, 03 mars 2005** : (PDF) ou (WORD) ou (HTML)

- **Sommaire journal 03.03.2005** : au format PDF

Listo Internet

Inicio Reproductor de Wi... Rev tex com1 -... Recursos bibliog... ED 268 : Lang... 02:12 p.m.

ED 268 : Langages et langues : description, théorisation, transmission - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

← Atrás → Búsqueda Favoritos Multimedia

Dirección <http://www.cavi.univ-paris3.fr/lpga/ed/> Ir Vinculos »

**LANGAGE & LANGUES**  
ED 268, Université Paris 3

Chercher

Mots à rechercher : Chercher

Portail ED268

Liste/Groupe ED268

Calendrier ED 2004-05

Calendriers Externes

Journal de l'ED

Carte du site

DEA Sciences du Langage

>> Brochure 2004-2005

DEA Didactologie des langues et des cultures

>> Brochure 2004-2005

DEA Phonétique

>> Brochure 2004-2005

Informations administratives

Activités de formation

>> **Journal ED 268, 18 décembre 2004** : (PDF) ou (WORD) ou (HTML)

- **Sommaire journal 18.12.2004** : au format PDF

>> **Journal ED 268, 10 novembre 2004** : (PDF) ou (WORD) ou (HTML)

- **Sommaire journal 10.11.2004**

Appel à communication	
Journée Atala	3
Concours Littéraire Franco-Québécois	4
Stéréotypes Et Prototypes De L'europe Et Des Européens	5
Le Français Parlé Au Xxie Siècle	6
Aspects Cognitifs De L'interprétation Simultanée	7
Journées De Sémantique Et Modélisation	8
Emphasis On Tone Languages	9
Cohérence Et Discours	13
Colloques, workshop, séminaires	
Thot/Cursus	13
Les Amphis De France 5	15
Workshop Midl	19
Nouveaux Contextes, Nouvelles Compétences	19
Laboratoire Lalic	19
Anthropologie Linguistique	20
Journée D'étude Imparfait	21
Matérialités De L'activité De Nomination	22
Formes, Discours, Représentations	22
Lattice-Talana	25

Listo Internet

Inicio Reproductor de Wi... Rev tex com1 -... Recursos bibliog... ED 268 : Lang... 02:12 p.m.



**Immigrant-institutet, forsknings- och dokumentationscentrum om invandra...**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos

Dirección <http://www.immi.se/> Ir Vínculos



**Immigrant Institutet**  
Forsknings- och dokumentationscentrum om invandrare, flyktingar och rasism



**Nyhetsblad**

Bokhandeln

Kalender

Massmedia dag för dag

Journal of Intercultural Communication

Aktuellt om Migration (tidskrift)

Invandrarrapport (tidskrift)

Invandraren (tidskrift)

Immigranttidskrifter | Radio- och TV-program

Författare

Konstnärer

Bibliografier

Bilder från institutet

Immigrant-institutet är en ideell organisation med huvudsyfte att fungera som informations- och dokumentationscentrum i invandrar- och flyktingfrågor. Immigrant-institutet grundades 1973. Från och med sommaren 1993 har institutet ett eget hus.

För att möjliggöra forskningen och dokumentationen har institutets byggt upp ett bibliotek, ett arkiv och ett museum om migration och rasism.

I biblioteket finns all litteratur om invandrare och flyktingar, förutom en specialsamling av invandrarförfattare, en tidskriftsavdelning med drygt 1 000 olika immigranttidskrifter, massmediaklipp med över 150 000 tidningsklipp. I arkivet bevaras brev, protokoll, foton, affischer, m m.

**Asyl och flyktingar**

Emigration och immigration

Encyklopedi - folkgrupper

Europa och invandrarna

Forskning - IMER

Föreningskuskap

Invandrarna och politiken

Kultur - litteratur

Lagar om invandrare

Organisationer i Sverige

Organisationer i Norden

Rasism - Romer

Samhällsinformation

Tidningar, språk och länder

Ditt stöd behövs

Internet

**Inicio** Recursos bibli... Rev tex com1-... Immigrant-inst... ES 09:57 p.m.

**ÉduSCOL - Page d'accueil - Actualités - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos

Dirección <http://eduscol.education.fr/> Ir Vínculos



Le site pédagogique du ministère de l'Éducation nationale

SOMMAIRE ACTUALITÉ RECHERCHE CONTACT AIDE  Suivre actif

**Nouveautés**

Propos

Agenda

Abonnez-vous à la lettre d'actualité d'ÉduSCOL

Tous les sites Éducation



**UNE LOI, un site >>>>**

> **Organisation des enseignements au collège**  
Nouvelle 3e à partir de la **rentrée 2005**  
*en ligne le 29 avril 2005*

> **Découverte professionnelle au collège**  
Nouvelles options en classe de 3e  
*en ligne le 29 avril 2005*

> **La radio des Joliot**  
Nouveau gros plan de l'Innovation  
*en ligne le 19 avril 2005*

> **Technologie**  
Consultation sur le projet de programmes d'enseignement du cycle central  
*en ligne le 15 avril 2005*

> **Éducation à l'environnement pour un développement durable**

> **Formation continue - GRETA**  
Signature de la convention cadre entre le ministère de l'Éducation nationale et VediorBis  
*en ligne le 11 avril 2005*

> **Textes et documents pour la classe**  
Ressources et pistes pédagogiques sur la Constitution européenne  
*en ligne le 8 avril 2005*

> **Concours "Science en scène"**  
Dépôt des candidatures avant le **30 avril 2005**  
*en ligne le 7 avril 2005*

> **Langues vivantes au collège**  
Consultation sur les projets de programmes d'enseignement  
*en ligne le 22 mars 2005*

Internet

**Inicio** Recursos bibli... Rev tex com1-... ÉduSCOL - Pa... ES 10:06 p.m.

ÉduSCOL - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección http://eduscol.education.fr/D0207/default.htm

ÉduSCOL

SOMMAIRE ACTUALITÉS  
RECHERCHE CONTACT AIDE

IMPRIMER CET ARTICLE

TDC constitution >

## TEXTES ET DOCUMENTS POUR LA CLASSE UNE CONSTITUTION POUR L'EUROPE

### Sommaire

- > **Textes de référence**
- > Accueil
- > Sommaire
- > Ressources

**Rubriques associées**

- > Europe-international

- > **Le Point** (1,07 Mo)  
Genèse de la Constitution européenne
- > **Décryptage** (122,00 ko)  
La naissance de "deux France" après le référendum sur le traité de Maastricht
- > **Zoom** (76,02 ko)  
Lecture approfondie de trois articles du Traité constitutionnel
- > **Vu d'ailleurs** (124,94 ko)

Listo Internet

Inicio Recursos bibli... Rev tex com1-... ÉduSCOL - Mic... ES 10:07 p.m.

Multilingual Matters & Channel View Publications - Journals - Microsoft Int...

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección http://www.multilingual-matters.net/

## Multilingual Matters & Channel View Publications

Online Journals Home | Publisher Information | Journals Info | Subscription information

Multilingual Matters is an international independent publishing house, with books in bilingualism, second/foreign language learning, sociolinguistics, translation, interpreting and books for parents. We also publish 12 peer-reviewed academic journals, and a newsletter for parents.

Channel View Publications, a wholly owned imprint, publishes books on tourism and environmental studies and 7 related journals.

This is the website for our online journals. You can find out how to obtain our journals online, find out more about our journals or return to our main website.

Search... Full text

Search Archive  
Subscriptions

### Journals available from Channel View Publications

3 Hierarchical Menu Trees Created Internet

Inicio Recursos bibli... Rev tex com1-... Multilingual Ma... ES 10:09 p.m.

Multilingual Matters / Channel View Publications >> Journals: Journal of M...

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos

Dirección http://www.multilingual-matters.com/multi/journals/journals\_jmmd.asp?TAG=BDAGOX5X5X9X69 Ir Vinculos

Multilingual Matters & Channel View Publications

20% discount - on all book orders!

SEARCH:  GO

CHECK ACCOUNT | VIEW BASKET | HELP

Home  
Search  
Series Browse  
Subject Browse  
New Books  
Journals Info  
Notes for Authors  
Links  
Info  
Notes for Parents

**Journal Of Multilingual And Multicultural Development**

**Editor: John Edwards** (*St Francis Xavier University, Canada*) John is editor of the book series [Multilingual Matters](#)

**About the journal**  
This well established journal publishes articles on the many aspects of multilingualism and multiculturalism. From the beginning it has aimed to range widely in all ways covering, for example, contributions to theory, reports of research studies, descriptions of educational policies and systems, and accounts of teaching or learning strategies and assessment procedures.

**Refereeing procedures**  
All papers are anonymously peer reviewed by minimum of two experts.

Electronic submission  
Articles may be submitted electronically or by hard copy. If sent electronically, text should be saved in the authors' original word

**Subscribe Now**  
**View Sample**  
**Online Journal**

Listo Internet

Inicio Recursos bibli... Rev tex com1-... Multilingual Ma... ES 10:13 p.m.

Multilingual Matters / Channel View Publications >> Journals Index - Micro...

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos

Dirección http://www.multilingual-matters.com/multi/journals.asp Ir Vinculos

Multilingual Matters & Channel View Publications

20% discount - on all book orders!

SEARCH:  GO

CHECK ACCOUNT | VIEW BASKET | HELP

Home  
Search  
Series Browse  
Subject Browse  
New Books  
Journals Info  
Notes for Authors  
Links  
Info  
Notes for Parents

**Journals Info**

Please click below for further information about the individual journals and specific guidelines for submission, where appropriate.

- > [Online Journals](#)
- > [Free Electronic Journal Subscriptions to Developing Countries](#)
- > [ALPSP Learned Journal Collection \(ALJC\)](#)
- > [Journal Packages for 2005](#)
- > [Open Access Archive of Back Issues](#)

**Multilingual Matters**

- > [Bilingual Family Newsletter](#)
- > [Current Issues in Language Planning](#)
- > [Evaluation & Research in Education](#)
- > [International Journal of Bilingual Education and Bilingualism](#)
- > [International Journal of Multilingualism](#)

Descargando desde el sitio: about:blank Internet

Inicio Recursos bibli... Rev tex com1-... Multilingual Ma... ES 10:12 p.m.

IoL - Linguist Magazine - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir

Dirección <http://www.iol.org.uk/linguistmagazine/default.asp>

Home About Us Membership Examinations Events Find-a-Linguist Job Opportunities  
Useful Organisations NRPSI Language Services Ltd Discussion Forum **Linguist Magazine**

**Linguist Magazine**

- » **The Linguist**
- » [Current Issue](#)
- » [Previous Issues](#)
- » [Subscriptions](#)

**The Linguist** INSTITUTE OF LINGUISTS

*The Linguist* is the Institute's journal, published six times per year. It is issued free to IoL members, and non-members may take out a [subscription](#).

Extracts of the main articles of the current issue are available from *The Linguist's* website: [www.linguistonline.co.uk](http://www.linguistonline.co.uk).

If you have an idea for an article, discuss it with Pat Treasure, the

Internet

Inicio Microsoft ... Multilingual M... IoL - Linguist ... ES 10:18 p.m.

IoL - Linguist Magazine - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir

Dirección <http://www.iol.org.uk/linguistmagazine/default.asp>


If you have an idea for an article, discuss it with Pat Treasure, the Editor of *The Linguist* (email: [linguist@patriciatreasure.co.uk](mailto:linguist@patriciatreasure.co.uk)).

The [Current Issue](#) is Volume 44 Issue 1. Volume 44 Issue 2 will come out at the beginning of April.

The Copy Date for Volume 44 Issue 2 is **03 March 2005**.

[Advertising information.](#)

[back to top...](#)

 © 2005 Institute of Linguists  
Saxon House, 48 Southwark Street, London, SE1 1UN  
tel: +44 (0)20 7940 3100 fax: +44 (0)20 7940 3101 general email: [info@iol.org.uk](mailto:info@iol.org.uk)  
Central Registration Department email: [exams.crd@iol.org.uk](mailto:exams.crd@iol.org.uk)

The next IoL Members Day will take place on 17 September at City University.

<http://www.iol.org.uk/linguistmagazine/current.asp>

Internet

Inicio Microsoft ... Multilingual M... IoL - Linguist ... ES 10:18 p.m.

**IoL - Linguist Magazine - Current Issue - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vínculos

Dirección <http://www.iol.org.uk/linguistmagazine/current.asp>

Useful Organisations NRPSI Language Services Ltd Discussion Forum **Linguist Magazine**

**Linguist Magazine**

- » [The Linguist](#)
- » **Current Issue**
- » [Previous Issues](#)
- » [Subscriptions](#)

**Current Issue** **INSTITUTE OF LINGUISTS**

The Current Issue is **Volume 44 Issue 1** and includes the following articles:

- Primary languages: will it work?
- The Israeli / Palestinian language divide
- Languages and the Olympic bid
- Overcoming RSI

Extracts of the above articles are available from the The Linguist's website: [www.linguistonline.co.uk](http://www.linguistonline.co.uk)

Internet 10:19 p.m.

**Laboratorio Linguistico - Home page - Microsoft Internet Explorer**


Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vínculos

Dirección <http://lablita.dit.unifi.it/italian/itindex.html>

**LABORATORIO LINGUISTICO**  
 DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA  
 UNIVERSITA' DI FIRENZE  
**LABLITA**

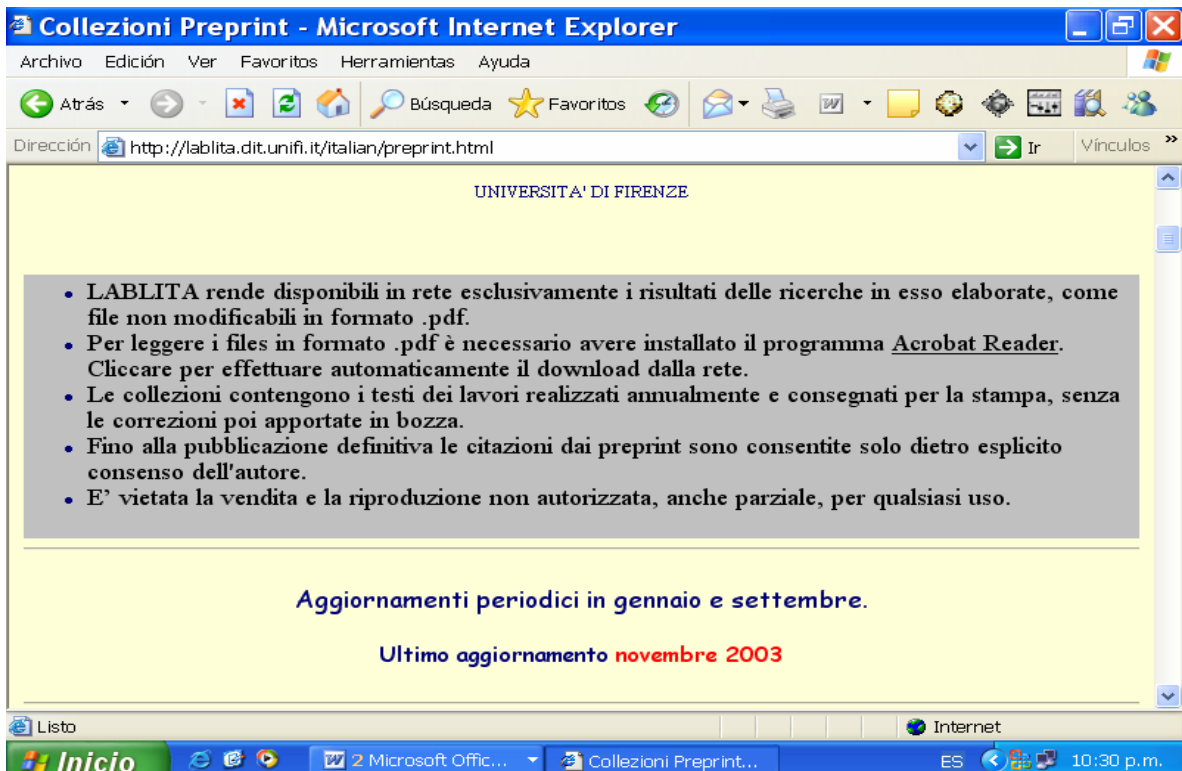
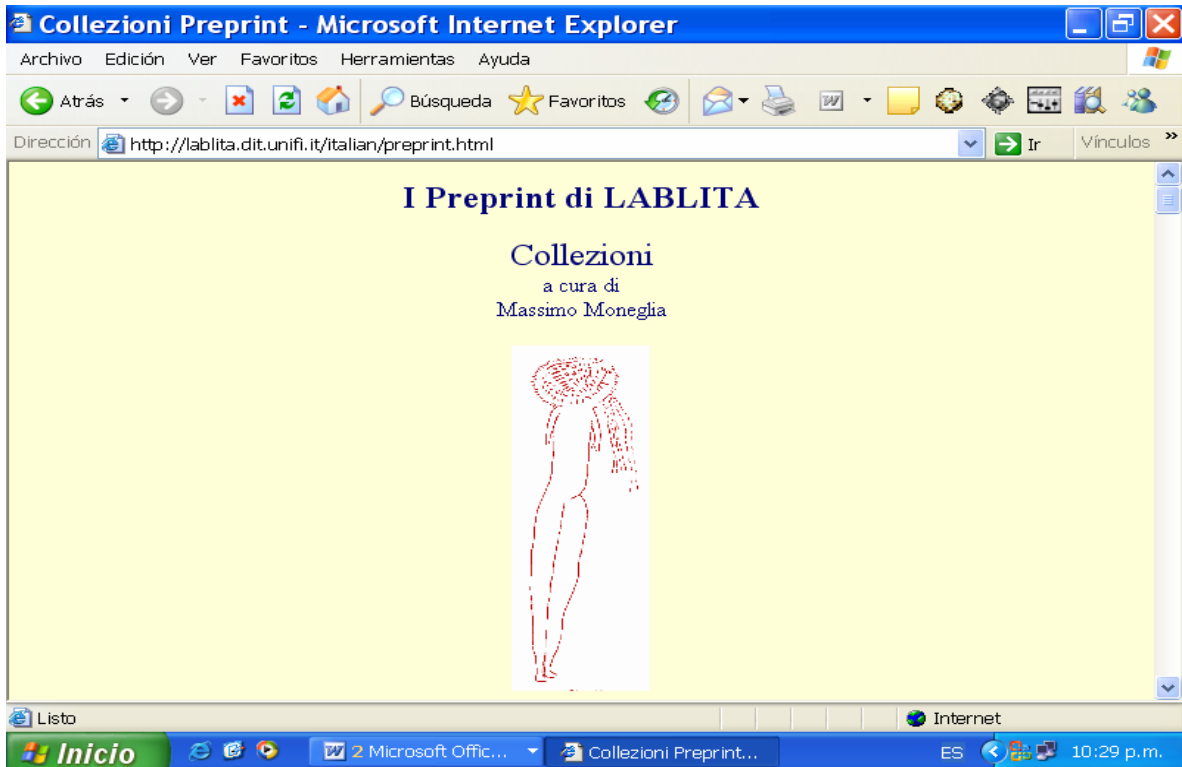
- Il Laboratorio
- I Corpora
- Teoria
- Preprint
- Pubblicazioni
- Eventi
- Esempi Parlato
- I Progetti



Piazza Savonarola 1, 50132 Firenze. Tel. +39/055/5032486, Fax. +39/055/5032476. e-mail: [lablita@lablita.dit.unifi.it](mailto:lablita@lablita.dit.unifi.it)

[Il Laboratorio](#) | [I Corpora](#) | [Teoria](#) | [Preprint](#) | [Pubblicazioni](#) | [Eventi](#) | [Esempi di Parlato](#) | [Corso HTML](#)

Internet 10:28 p.m.



Collecciones Preprint - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección <http://lablita.dit.unifi.it/italian/preprint.html#INDICE%201996>

## INDICE 1996

- E. CRESTI - **Confronto tra la "resa informativa" del dialogo spontaneo e dell'intervista radiofonica**  
[\[96coll01.pdf\]](#)  
 in corso di stampa in N. MARASCHIO (acc) *Gli italiani trasmessi: la radio*, Firenze, Accademia della Crusca
- M. MONEGLIA - **Determinazione empirica del senso e partizione semantica del lessico**  
[\[96coll02.pdf\]](#)  
 deve apparire in *Studi di grammatica italiana, XVII* (1997)
- E. CRESTI - **Condizioni cognitive per la formazione dell'enunciato complesso nella prima acquisizione**  
[\[96coll03.pdf\]](#)
- E. CRESTI - **Gli enunciati nominali**  
[\[96coll04.pdf\]](#)  
 Presentato al V Convegno Internazionale SILFI, Madrid 1996. Deve apparire negli *Atti*
- M. MONEGLIA - **"Lungo", "largo", "alto", "grande", e "grosso": teoria empirica del senso e sistema delle misure dimensionali n italiano**  
[\[96coll05.pdf\]](#)  
 Deve apparire in AA.VV. *Studi linguistici offerti a Gabriella Giacomelli dagli amici e dagli allievi*, Padova, Unipress ("Università di Firenze - Dipartimento di Linguistica")
- C. NELLI - **L'acquisizione della morfologia libera italiana. Fasi di un percorso evolutivo**  
[\[96coll06.pdf\]](#)

Listo Internet

Inicio 2 Microsoft Offic... Colecciones Preprint... ES 10:31 p.m.

O PORTUGUÊS FALADO NO BRASIL: uma conservação do português lusitano...

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección <http://www.scholar.google.com/scholar?hl=en&lr=&q=cache:KIZGYzYvBAI:www2.uol.com.br/cul>

This is the html version of the file [http://www2.uol.com.br/cultvox/novos\\_artigos/o\\_portugues\\_falado.pdf](http://www2.uol.com.br/cultvox/novos_artigos/o_portugues_falado.pdf).  
 Google automatically generates html versions of documents as we crawl the web.

*Google is not affiliated with the authors of this page nor responsible for its content.*

These terms only appear in links pointing to this page: **variacao diatopica portugues**

Page 1

## O PORTUGUÊS FALADO NO BRASIL: uma conservação do português lusitano ou uma nova língua?

Listo Internet

Inicio 2 Microsoft Offic... O PORTUGUÊS FA... ES 10:32 p.m.

**Laboratorio di Linguistica - SNS - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección <http://alphalinguistica.sns.it/>

Home  
Dove / Where  
Personale/Staff  
Ricerca  
Strumentazione  
Software

Internet

Inicio 2 Microsoft Offic... Laboratorio di Lin... ES 10:36 p.m.

**Italian J. Linguistics - Microsoft Internet Explorer**

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos Ir Vinculos

Dirección <http://alphalinguistica.sns.it/Riviste.htm>

Home  
Dove / Where  
Personale/Staff  
Ricerca  
Strumentazione  
Software

Italian Journal of Linguistics

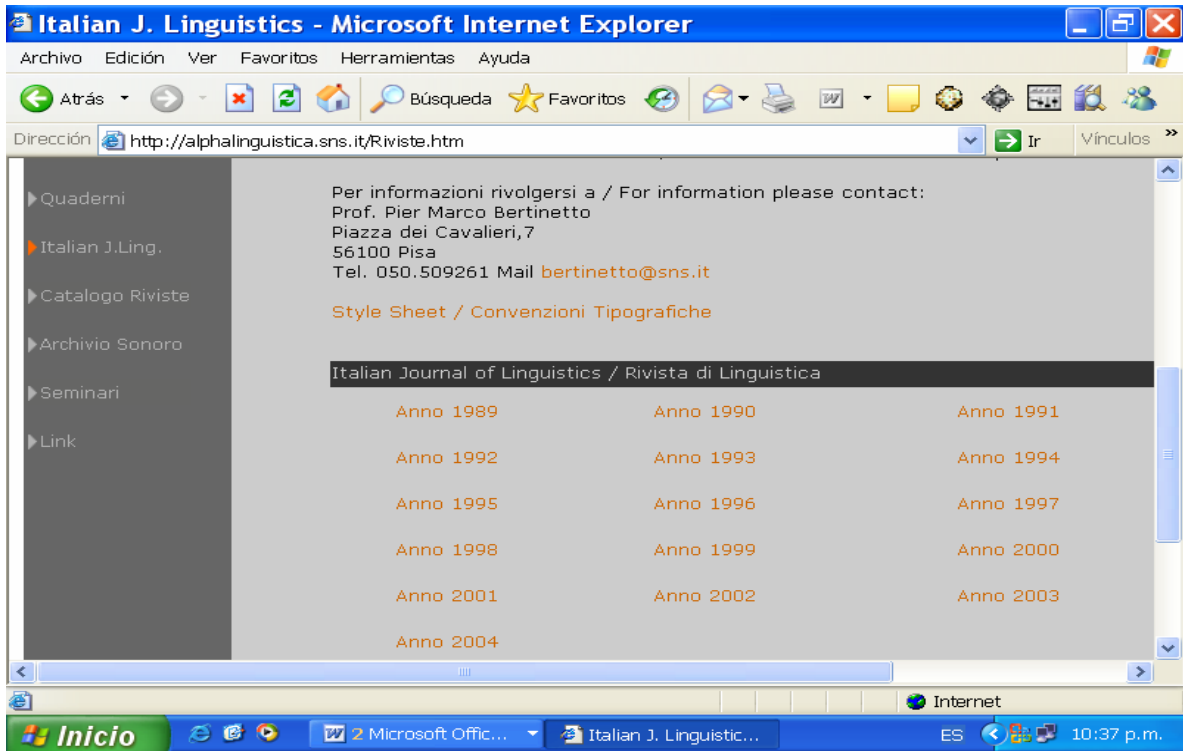
La "Italian Journal of Linguistics / Rivista di Linguistica" è un rivista internazionale che esce due volte l'anno. Essa tratta di tutti i principali aspetti delle lingue naturali, ponendo particolare attenzione alle convergenze e contrapposizioni che esistono fra scuole e metodi differenti. La lingua principale è l'Inglese, ma vengono accettati contributi anche in Francese, Tedesco e Italiano.

The "Italian Journal of Linguistics / Rivista di Linguistica" published twice a year, is an international journal concerning the fundamental aspects of natural languages. The purpose is to compare differences and similarities between schools and methods. The main language of the journal is English, but contributions

Internet

Inicio 2 Microsoft Offic... Italian J. Linguistic... ES 10:37 p.m.






Rivista di Linguistica anno 2002 - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección <http://alphalinguistica.sns.it/RdL/2003.html>



# Laboratorio Linguistica

ITALIAN JOURNAL of LINGUISTICS/RIVISTA di LINGUISTICA  
2003

Number 15,1 - Morphological Productivity (a cura di Mark Aronoff & Livio Gaeta)

- **Mark Aronoff & Livio Gaeta**  
Introduction
- **Laurie Bauer**  
The productivity of (non-)productive morphology
- **Claire Cowie**  
"Uncommon terminations": Prescription and morphological productivity
- **Wolfaana U. Dressler**

Home  
Dove / Where  
Personale/Staff  
Ricerca  
Strumentazione  
Software

Inicio

2 Microsoft Office... Rivista di Linguisti... ES 10:38 p.m.

<Index.html> - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección <http://brj.asu.edu/>



Search | Archive | Subscription Information | Submission Guidelines | Editors and Staff | FAQs and Feedback | Links

**Volume 28, Number 3**  
Fall 2004

**Editor's Introduction**  
Alfredo H. Benavides

**Essays and Research**

**Educating Parents in the Spanish-Speaking Community: A Look at Translated Educational Materials**  
Sonia Colina and Julia Sykes  
[Abstract](#)

**Linguistic Units and Instructional Strategies That Facilitate Word Recognition for Latino Kindergarteners Learning to Read in Spanish**  
Sharolyn D. Pollard-Durodola, Gabriela Delagarza Cedillo, and Carolyn A. Denton  
[Abstract](#)

**Effects of a Transitional Bilingual Education Program: Findings, Issues, and Next Steps**  
Carolyn Huie Hofstetter  
[Abstract](#)

**This Issue at a Glance**  
[Abstracts](#)  
[Research](#)  
[Research in Practice](#)  
[Book Review](#)  
[About the Authors](#)  
[Editorial Support](#)

**Upcoming Conference...**  
5th International Symposium on Bilingualism, Barcelona, Spain, March 20-23, 2005.  
[Click here for more information.](#)

**Online Resources of Interest...**

Inicio

uaem1 - Micros... Luis Miguel

Correo Yahoo! -... <Index.html... ES 01:36 p.m.

<abstracts.html> - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección http://brj.asu.edu/abstracts.html#1

### Educating Parents in the Spanish-Speaking Community: A Look at Translated Educational Materials

Sonia Colina and Julie Sykes  
Arizona State University

Federal legislation (White House Executive Order 13166, 2000) mandates that language services be provided to limited English proficient populations by health care providers receiving federal funding. In order to do this, some basic resources have been developed to administer medical services. Nevertheless, the translation aspects of these guidelines often lack many components that would be necessary to assure the functional adequacy of the translated text (e.g., cultural, pragmatic, and textual appropriateness). Furthermore, outside the medical field, guidelines and legislation are often nonexistent. In the absence of specific requirements for translation and/or translator qualifications, research suggests that translators, in particular novice, inexperienced translators, tend to adopt a literal, linguistic, micro-approach to the translation task, failing to consider global or pragmatic factors (Colina, 1997, 1999; Jaaskelainen, 1989, 1990, 1993; Königs, 1987; Krings, 1987; Kussmaul, 1995; Lörscher, 1991, 1992a, 1992b, 1997; Tirkkonen-Condit & Jaaskelainen, 1991). Given the scarcity of educational programs in translation and the frequent use of untrained bilinguals to produce translated materials in Arizona, we hypothesized that documents translated in educational settings would not be functionally adequate. Using a sample corpus of educational materials for the Spanish-speaking population, we show that this is indeed the case. We demonstrate that a structural, literal approach is inadequate for educational purposes and often negatively affects educational outcomes. The effectiveness of the translated materials with regard to global considerations and purpose is vital, especially in regard to parental involvement as a key factor in a student's success. More adequate guidelines need to be developed regarding requirements for translations and translator training. Additional implications for education and policy creation for language-minority populations are discussed.

[Full Text in PDF](#)

### Linguistic Units and Instructional Strategies That Facilitate Word Recognition for Latino Kindergartners Learning to Read in Spanish

Sharon P. Pollard-Durodola  
Texas A&M University - College Station  
Gabriela Delagarza Cedillo  
University of Houston  
Carolyn A. Denton  
University of Texas - Austin

This article describes the usage of linguistic units and instructional strategies that facilitate word recognition for Latino kindergarten students who are beginning to read in Spanish. This case study was based on coding videotaped reading and language arts

Inicio | Internet | 01:37 p.m.

Archives of BRJ Online - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Dirección http://brj.asu.edu/archive.html

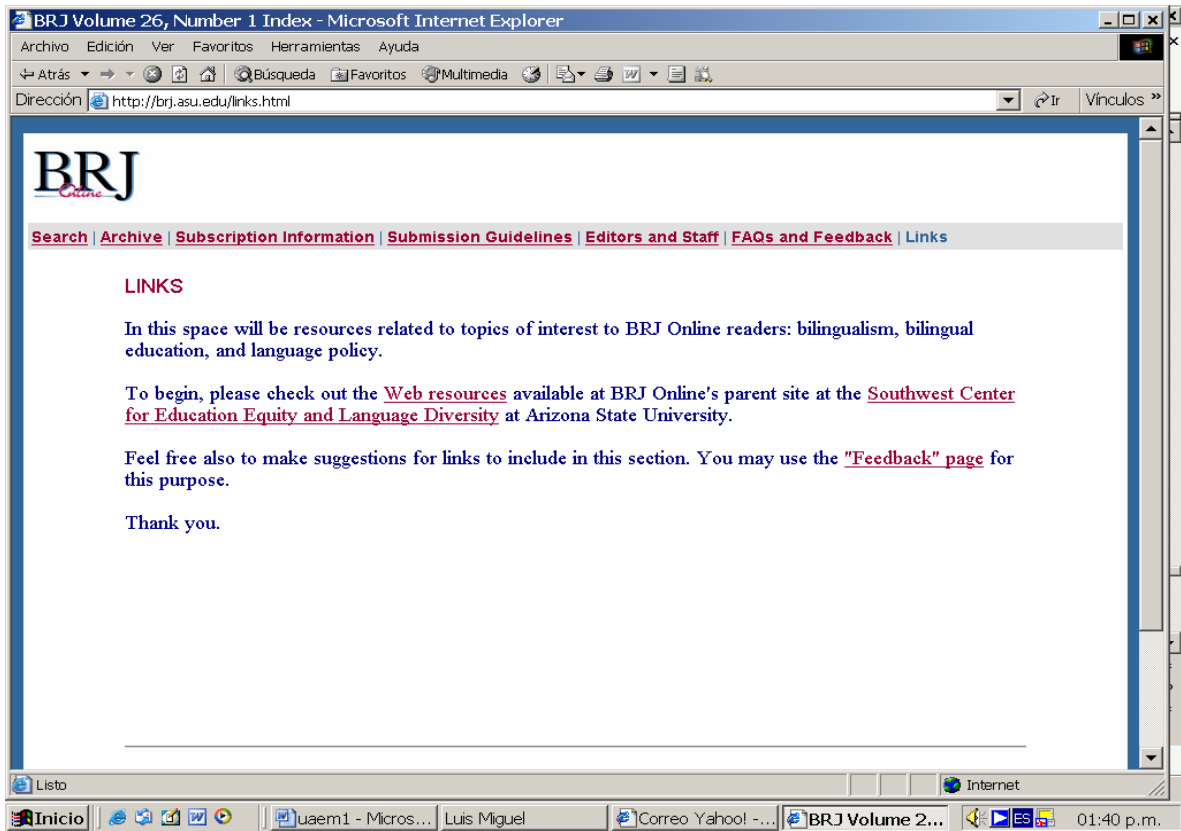
# BRJ Online

[Search](#) | [Archive](#) | [Subscription Information](#) | [Submission Guidelines](#) | [Editors and Staff](#) | [FAQs and Feedback](#) | [Links](#)

### Archives of BRJ Online

Volume 28 (2004)	<a href="#">Number 1</a>	Spring	
	<a href="#">Number 2</a>	Summer	
	<a href="#">Number 3</a>	Fall	
Volume 27 (2003)	<a href="#">Number 1</a>	Spring	
	<a href="#">Number 2</a>	Summer	
	<a href="#">Number 3</a>	Fall	
Volume 26 (2002)	<a href="#">Number 1</a>	Spring	Highlighting Success in Bilingual Education
	<a href="#">Number 2</a>	Summer	
	<a href="#">Number 3</a>	Fall	
Volume 25 (2001)	<a href="#">Numbers 1/2</a>	Winter/Spring	Celebrating 25 Years of Achievement in Bilingual Education Scholarship
	<a href="#">Number 3</a>	Summer	Special Issue on Dissertations #2
	<a href="#">Number 4</a>	Fall	Literacy in Bilingual Education
	<a href="#">Numbers 1/2</a>	Winter/Spring	Special Issue on the Implementation of California's Proposition 227 (1998-2000)
Volume 24 (2000)	<a href="#">Number 3</a>	Summer	Special Issue on Dissertations #1
	<a href="#">Number 4</a>	Fall	Special Issue: Heritage Language Instruction in the United States

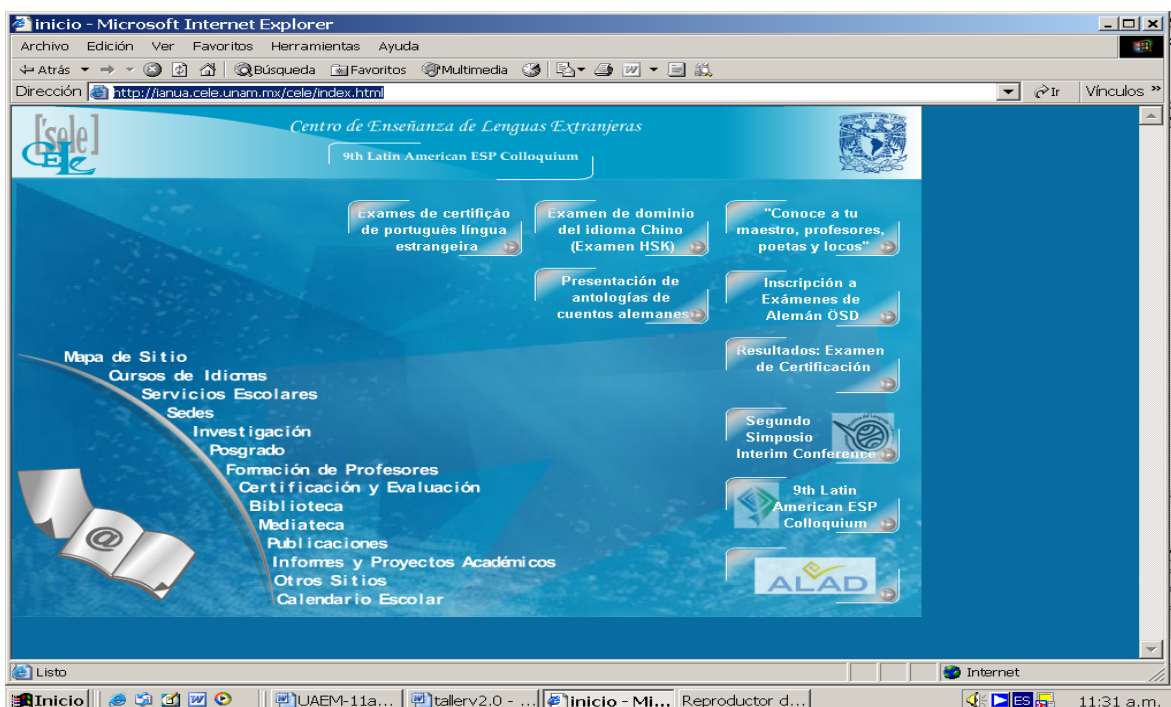
Inicio | Internet | 01:43 p.m.

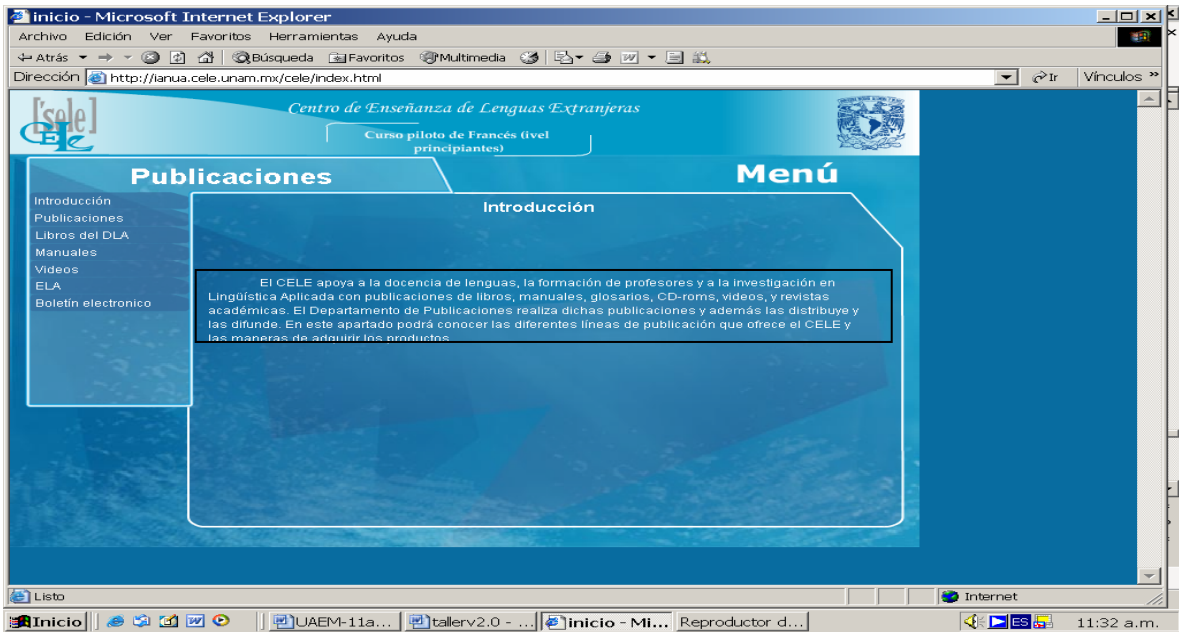


## Sesión práctica. ELA

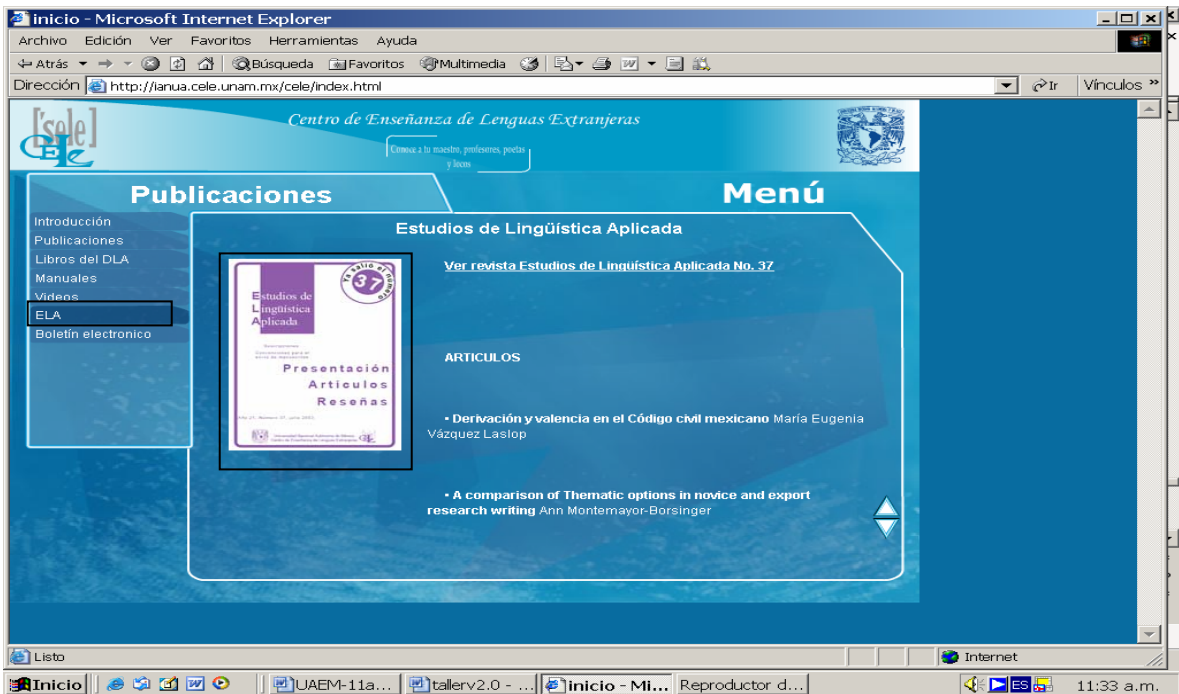
El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras ofrece a la comunidad académica del área de lingüística un foro importante para presentar los estudios realizados en el área, los cuales permiten darle mayor sustento como disciplina. La dirección electrónica es:

<http://ianua.cele.unam.mx/cele/index.html>, en la cual se debe elegir la opción de publicaciones

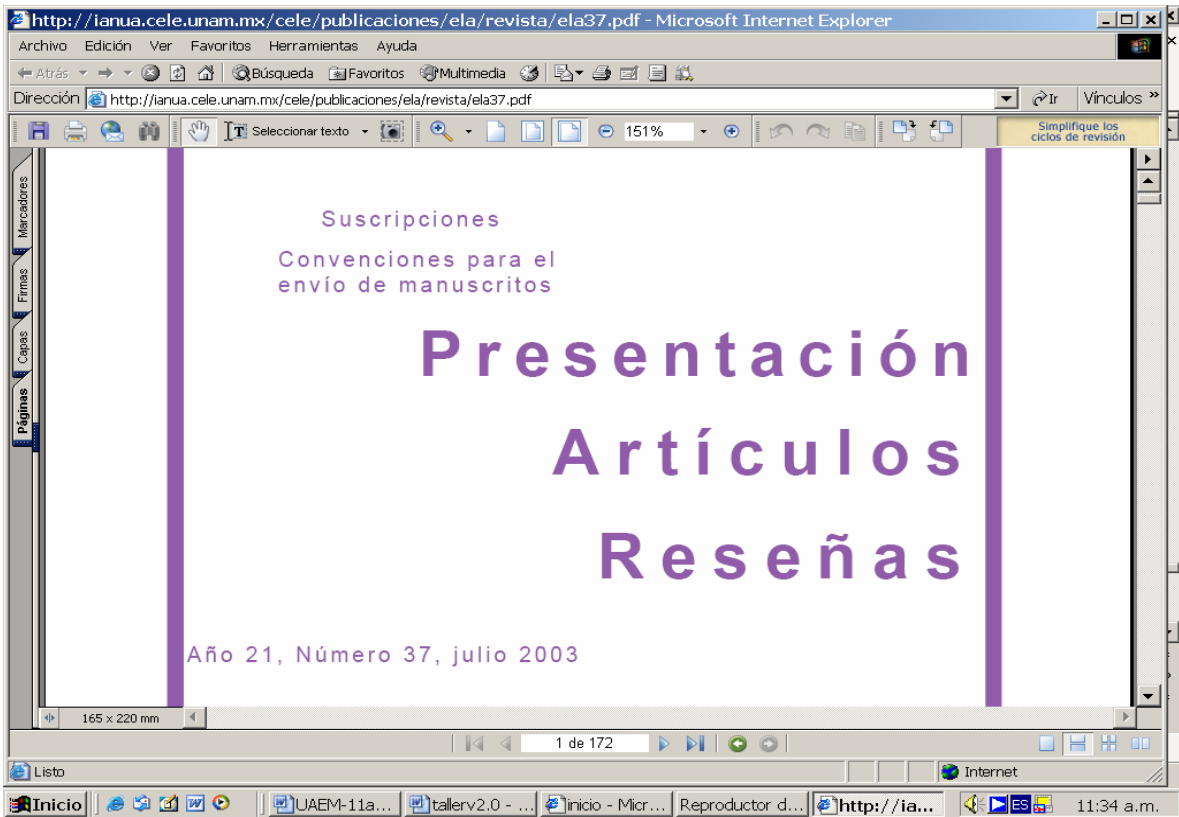
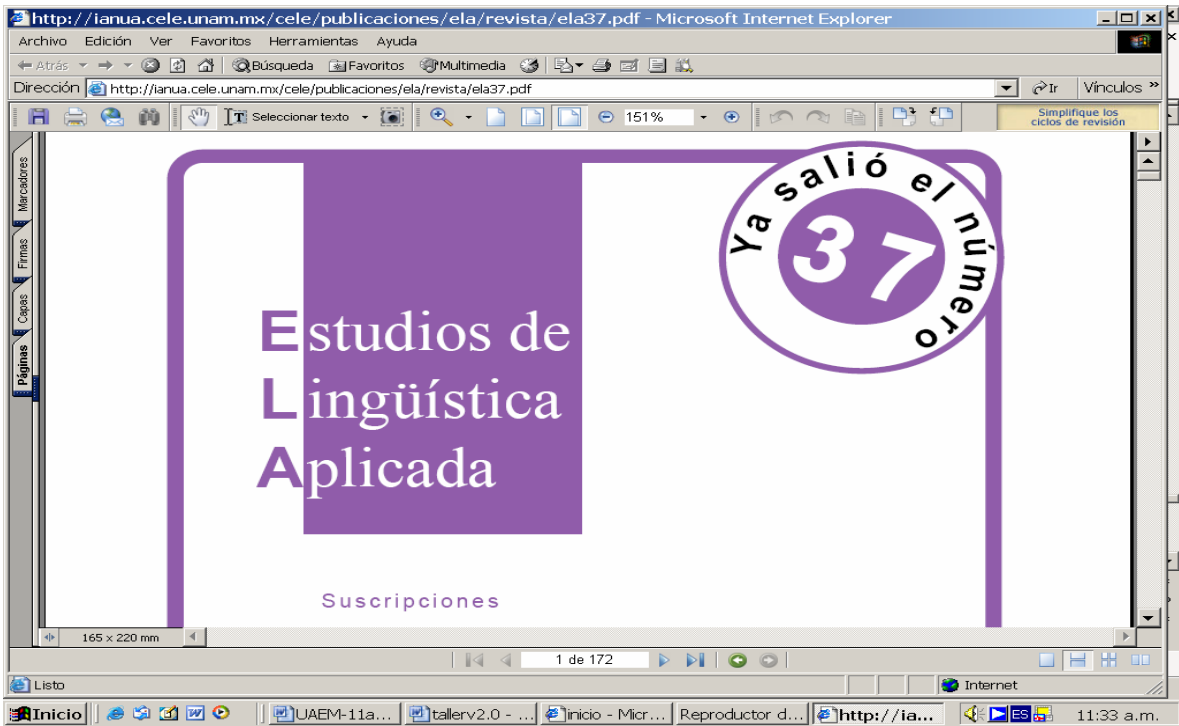




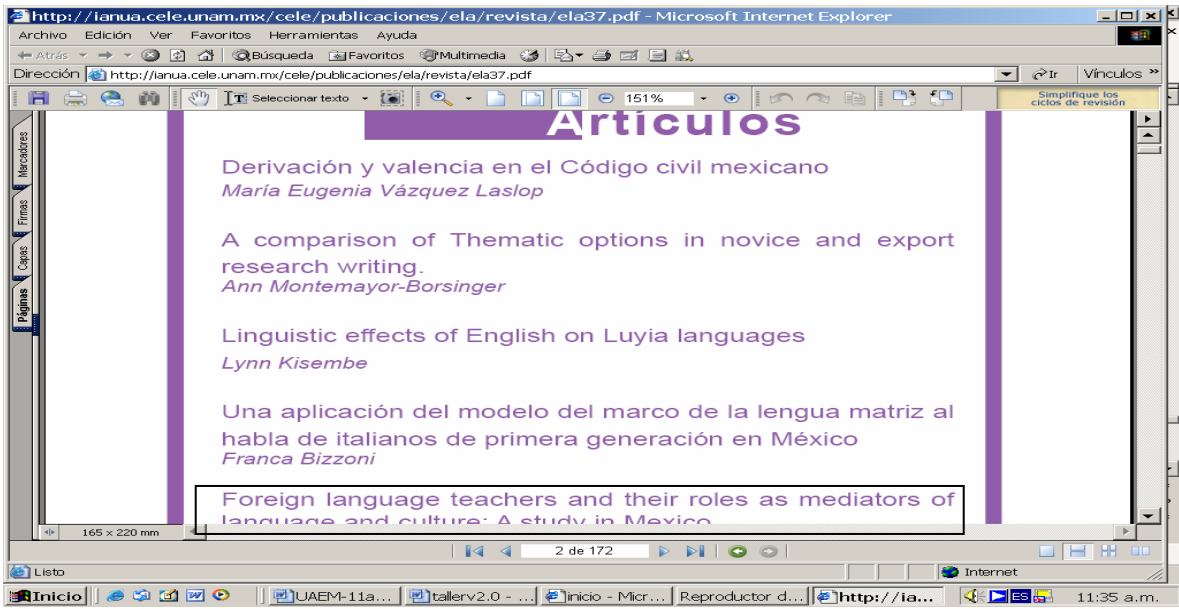
Es aquí donde debes elegir ELA



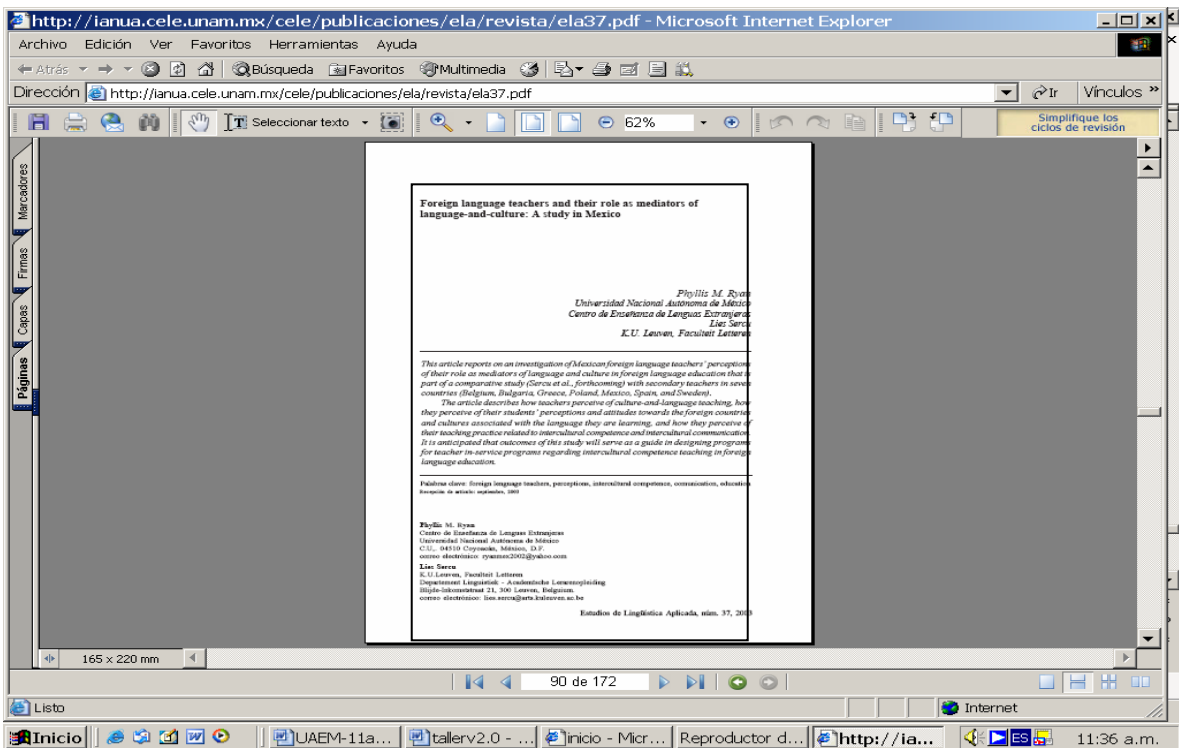
Si optamos por ver el N° 37, aparece en la pantalla.



Algunos de los artículos que aparecen en este número son:



El artículo "Foreign language teachers..."



Aquí podrás elegir la opción de guardar en tu computadora, enviar a tu correo electrónico o bien imprimirlo.

Esperamos que este manual sea de utilidad, para la búsqueda de información en estas importantes fuentes de información electrónica.



## Bibliografía

<http://ianua.cele.unam.mx/cele/index.html>

<http://www.dgbiblio.unam.mx>

<http://www.dgbiblio.unam.mx/tesiseunam.html> (Consultada el 11 de febrero del 2005)

<http://www.cal.org/>,

<http://www.aclweb.org/>,

<http://linguistlist.org/>

<http://faculty.miis.edu/~rjourden/sociolinguistics/>

<http://www.utexas.edu/courses/linguistics/resources/socioling/>

<http://www.clas.ufl.edu/users/rthomps/6601internetpage.html>

[http://www.eubd.ucm.es/html/personales/enred/ramos/ramos/pagina\\_web/Bases\\_2.htm](http://www.eubd.ucm.es/html/personales/enred/ramos/ramos/pagina_web/Bases_2.htm) (consultada el 1° de mayo del 2005)

<http://www.immi.se>

<http://www.multilingual-matters.net>

[http://www.multilingual-matters.com/multi/journals/journals\\_jmmd.asp?TAG=BDAGOX5X5X9X69785A4OEO&CID=](http://www.multilingual-matters.com/multi/journals/journals_jmmd.asp?TAG=BDAGOX5X5X9X69785A4OEO&CID=)

<http://www.iol.org.uk/linguistmagazine/default.asp>

<http://lablita.dit.unifi.it/italian/itindex.html>

<http://www.chass.utoronto.ca/french/as-sa/>

<http://brj.asu.edu/>

<http://elies.rediris.es/>

HERNÁNDEZ Salazar, Patricia. *Formación en el uso de información: la instrucción computarizada como alternativa*. México: UNAM, FFYL, División de Estudios de Posgrado. 1996.

*Normas sobre alfabetización informativa en educación superior.* Universidad autónoma de Ciudad Juárez, Dirección General de Información y Acreditación, 2004. 10p.

## **Ligas para añadir al manual sobre recursos bibliográficos en línea**

### **1. Competencia comunicativa intercultural**

[\*Construyendo un modo de interacción texto-lector\*](#)

Sonia Inez Gonçalves Fernández

[\*On the Role of Cultural Content and Cultural Context in Language Instruction\*](#)

Jens Allwood

[\*Going Beyond Classroom Learning: Acquiring Cultural Knowledge via On-Line Newspapers and Intercultural Exchanges via On-Line Chatrooms\*](#)

Lina Lee

[\*Practical Techniques for Teaching Culture in the EFL Classroom\*](#)

Brian Cullen

[\*Spotlight on Culture and Interculture in the EFL Classroom\*](#)

Montse Torreblanca

[\*Échangeur Pluriculturel et Formation a la Communication Interculturelle\*](#)

Danielle Boissat

[\*Comprendre l'autre culturel\*](#)

Markus Brendediek et Bernd Krewer

[\*Connotations culturelles et emotivité: un exemple russo-français\*](#)

Elena Vakulenko

[\*La littérature comme force glottopolitique: le cas des littératures francophones\*](#)

Van den Avenne

### **2. Variación social**

[La importancia de la Sociolingüística en la enseñanza de lenguas](#)  
[Gonçalves Ribeiro Augusto](#)

[Spoken Portuguese: Geographic and Social Varieties](#)  
José Bettencourt Goncalves

[Estándar oral y enseñanza de la pronunciación en español como primera lengua y como lengua extranjera](#)  
C Carbo, J Llisterri, MJ Machuca, C de la Mota, M

[Principios de habla en el aprendizaje de la lengua escrita](#)  
María Cecilia de Magalanes Mollica  
Leandro Da Silva Gomes Cristovao

[The Sociolinguistic aspects of the business presentation and its importance for the teaching](#)  
Alan McGee

[Identity in Language: An Exploration into the Social Implications of Linguistic Variation](#)  
Polly Sterling

[Lóral: quelles modalités de production pour quelles significations](#)  
Francoise Gadet

[Le nivellement dialectal en anglais et en francais: le jeu de facteurs perceptuels](#)  
Nigel Armstrong

[Das kãm vielleicht echt voll groovy rüber" Jugendsprache im DaF-Unterricht](#)  
Daniela Hartmann

[Materialien und Handbücher zum österreichischen Deutsch und zu Deutsch als Fremdschprache](#)  
Rudolf Muhr, Richard Schrodtr, Peter Wiesinger

[Integrating Culture in Beginning German](#)  
George F. Peters

[Understanding the "other side": intercultural learning in a Spanish-English e-mail exchange](#)  
Robert O´Dowd

### 3. Variación regional

[\*Español y Portugués en la Península Ibérica y en América Latina. Dos situaciones de contacto\*](#)

Stefanova-Gueorguiev

[\*Geographical variation\*](#)

(también pueden utilizarlo para variación social)

[\*A Sociolinguistically Based, Empirically Researched Pronunciation Syllabus for English as an International Language\*](#)

Jennifer Jenkins

[\*Linguistic Competence and Regional Identity in Brittany: Attitude and Perceptions of Identity\*](#)

Rachel Hoare

[\*La variazione dialettale nell'area costiera napoletana: il progetto di un Archivio di testi dialettali parlatti\*](#)

Rosanna Sornicola

[\*L'italiano come risorsa romanza nel corpus multilingue C-ORAL-ROM\*](#)

Massimo Moneglia

[\*Il sardo tra isolamento e contatto: Una rianalisi di alcuni stereotipi\*](#)

Roberto Bolognesi

[\*La modulazione di frequenza in due varietà toscane \(Pisa e Firenze\)\*](#)

Silvia Calamai, Giovanna Martota, Elena Sardelli

[\*Para uma visao socioespacial do Portugues Brasileiro: o projecto ALiB\*](#)

Suzana Alice Marcelino Cardoso

[\*A questao da periodizacao da historia linguistica de Brasil\*](#)

Tania Lobo

[\*O Português falado no Brasil: uma conservacao do português lusitano ou uma nova lingua?\*](#)

Patricia Fabiane Amaral da Cunha